



Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense URACCAN

Monografía

**Enseñanza - aprendizaje de la lectura comprensiva
en lengua materna miskitu (L1), en niños y niñas
del cuarto grado de Educación Intercultural
Bilingüe, en la Escuela Rubén Darío, en Bilwi,
durante el segundo semestre del 2006**

**Para optar al título de: Licenciado(a) en Educación
Intercultural Bilingüe**

Autores: **Br. Johnson Espinoza Williams**
 Bra. Cristina Alvarado Félix

Tutor(a): Lic. María Lina Grádiz Blanco

Puerto Cabezas, Bilwi, RAAN, Noviembre 2007

**Universidad de las Regiones
Autónomas de la Costa Caribe
Nicaragüense
URACCAN**

Monografía

**Enseñanza - aprendizaje de la lectura comprensiva
en lengua materna miskitu (L1), en niños y niñas
del cuarto grado de Educación Intercultural
Bilingüe, en la Escuela Rubén Darío, en Bilwi,
durante el segundo semestre del 2006**

**Para optar al título de: Licenciado(a) en Educación
Intercultural Bilingüe**

Autores: **Br. Johnson Espinoza Williams**
 Bra. Cristina Alvarado Félix

Tutor(a): Lic. María Lina Grádiz Blanco

Puerto Cabezas, Bilwi, RAAN, Noviembre 2007

Dedico esta monografía, en primer lugar a Dios Todopoderoso, quien me dio salud, fuerza, inteligencia, sabiduría para concluir esta investigación con el fin de optar al título de Licenciado en Educación Intercultural Bilingüe. (EIB)

A mis queridos: padre y madre, hermano y hermanas, hijos e hijas y esposa. Por ser el apoyo y la razón para triunfar en la vida.

A todos y todas los que me brindaron su apoyo incondicional de una u otra forma. Dedico esta monografía.

Johnson Espinoza Williams

Dedico esta monografía a Dios Todopoderoso del universo (del cielo y la tierra) quién me dio la vida, la sabiduría fortaleza y misericordia por concederme este privilegio de poder lograr la meta final y culminar mi carrera profesional.

A mis hijos y a toda mi familia, mis queridos profesores /as, por su dedicación y paciencia con su enseñanza y transmisión de experiencias que hoy me permiten culminar exitosamente mi carrera de Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe.

A todos y todas, los que me apoyaron en esta ardua tarea.

Cristina Alvarado Félix

AGRADECIMIENTO

A Dios Todopoderoso creador del cielo y la tierra y fuente de toda sabiduría e inteligencia; que con su infinito amor y misericordia nos ha permitido a sus hijos lograr un peldaño más, en el conocimiento científico y formación profesional en esta carrera de la Educación, con el fin de brindarle apoyo pedagógico a nuestros niños y niñas de la Región. Agradecemos por darnos este privilegio de poder alcanzar la meta propuesta.

A los catedráticos que con su enseñanza y paciencia lograron proporcionarnos la formación académica con la que contamos hoy.

Al proyecto **FOREIBCA**, quien financió esta Licenciatura para fortalecer la Educación Intercultural Bilingüe con recursos humanos calificados en la Costa Caribe Nicaragüense.

Al vicerrector de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense Ing. Albert StClair.

A nuestra tutora. Lic. María Lina Grádiz, por su constante preocupación porque culmináramos de la mejor manera posible nuestra investigación monográfica.

Johnson Espinoza Williams

Cristina Alvarado Félix.

ÍNDICE

Portada	i
Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Índice de contenido	iv
Resumen	v
I. Introducción	1
II. Objetivos	5
- Objetivo General	5
- Objetivos Específicos	5
III. Marco Teórico	6
Ejes conceptuales	6
Educación	7
Interculturalidad	9
Comprensión de lectura	16
Niveles de comprensión	17
Proceso enseñaza – aprendizaje	21
Técnicas de lectura	24
IV. Metodología	30
V. Resultados y discusión	36
VI. Conclusiones	58
VII. Recomendaciones	60
VIII. Bibliografía	63
IX. Anexos	65

Resumen

Esta investigación monográfica titulada “Enseñanza - Aprendizaje de la Lectura Comprensiva en niños y niñas del Cuarto Grado de Educación Intercultural Bilingüe , fue realizada en la Escuela Rubén Darío, durante el año 2006 en el municipio de Puerto Cabezas.

Dicho Centro Escolar fundado en la década de los años 70, inició atendiendo a unos 105 niños miskitus en la modalidad monolingüe español hasta el segundo grado; en el año 1982 se celebra la primera promoción de sexto grado. Actualmente cuenta con 600 estudiantes. En 1987 se inició la modalidad de educación intercultural bilingüe miskitu español.

A nivel de la educación intercultural bilingüe, existen muchos factores pedagógicos que inciden negativamente en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje, y fundamentalmente en la lectura comprensiva, con estudiantes del cuarto grado de educación bilingüe, razón que nos motivó a realizar esta investigación.

La investigación fue realizada con una muestra de diez, alumnos y alumnas de cuarto grado, la maestra, el director, el técnico del PEBI- MINED y dos maestras de secundaria.

La recopilación de los datos se hizo mediante la observación directa en el aula de clase y entrevistas a los actores claves.

Entre los principales resultados encontramos que el aula de clase reúne las condiciones básicas necesarias en términos de infraestructura, ventilación, mobiliario, y pizarras. Carece de energía eléctrica y biblioteca así como de documentos curriculares como planes y programas importantes para la planificación de las clases, de igual forma en el aula carecen de materiales didácticos y auxiliares para el desarrollo de las clases de lectura comprensiva. El texto de L1 es el único material que

utiliza la maestra para organizar y desarrollar las clases, cada niño/a cuenta con su texto.

Una de las grandes debilidades encontradas es que la maestra es bastante nueva en el campo de la docencia, sumado a esto, durante todo el año no ha recibido capacitación alguna y las visitas de asesoría y asistencia técnica por parte del MINED son limitadas.

Lo anterior deja como consecuencia la aplicación de métodos tradicionalistas de educación, como es por ejemplo el uso excesivo de la pizarra, exposición de la clase, la falta de una participación activa consciente y espontánea de los alumnos, pues quien más habla es la maestra, se nota mucha falta de creatividad y dinamismo; de tal manera que los alumnos leen en su lengua materna, pero no de forma comprensiva.

Lo preocupante es que esta situación trasciende a la educación secundaria, porque al entrevistar a docentes de dos centros diferentes nos comentaron que los alumnos y alumnas provenientes de esta escuela primaria atraviesan serias dificultades en el proceso de análisis, interpretación y redacción de textos. Lo anterior demuestra que el problema viene dándose desde años anteriores.

El Ministerio de Educación debe prestar mayor atención a esta situación ya que la misma, afecta en gran manera a los niños, jóvenes y adolescentes que estudian en las escuelas bilingües y que posteriormente pasan a secundaria y a nivel universitario.

Consideramos de mucha relevancia esta investigación de cara al fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe y la calidad de la educación ya que los resultados podrían ser de mucho provecho si las autoridades educativas y de Gobierno Regional, tomaran conciencia de la magnitud del problema y buscaran alternativas de solución.

I. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo monográfico titulado **enseñanza - Aprendizaje de la Lectura Comprensiva en Niños y Niñas del Cuarto Grado de Educación Intercultural Bilingüe, Escuela Rubén Darío, en Bilwi, Puerto Cabezas, durante el año 2006** lo realizamos para ser presentado a la Universidad URACCAN como requisito para optar al título de Licenciados en la carrera de Educación Intercultural Bilingüe. Optamos investigar sobre este tema, a fin de contribuir en mejorar la calidad del proceso enseñanza – aprendizaje de la lectura comprensiva en niños y niñas de cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe (EIB). En el marco de esta investigación es preciso mencionar que el Ministerio de Educación a nivel nacional, registra para el año 2006, la existencia de 8,825 Centros escolares de enseñanza primaria. En la RAAN se atendieron 180 centros estatales de educación primaria, 10 privados y 12 subvencionados con un total de 38,580 estudiantes, siendo este un dato muy significativo en términos de cobertura.

Es importante destacar que la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe a nivel de la Costa Caribe se implementa en tres variantes lingüísticas: miskito, sumu-mayangna e inglés, en el caso específico de Puerto Cabezas, el Miskitu como la primera lengua y el español como segunda lengua. Desde 1984 el avance ha sido hasta el cuarto grado de primaria. El PEBI se implementa en el área rural y en algunas escuelas públicas en el área urbana. Este Programa a lo largo de 23 años ha ido creciendo gradualmente en términos de cobertura. En la actualidad atiende a un total de 6,603 alumnos(as) en el municipio de Puerto Cabezas. En el siguiente cuadro puede observarse la distribución de alumnos por grado:

Escuelas	Preescolar	Primer grado	Segundo grado	Tercer grado	Cuarto grado
52	842	2,206	1,523	1,118	914

Fuente: Secretaría de Educación, Cultura y Deportes en la RAAN.-

Sin embargo, en nuestra calidad de maestros(as) miskitus estamos conscientes de que a nivel de la educación primaria intercultural bilingüe existen muchos factores pedagógicos que inciden negativamente en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje, fundamentalmente en la enseñanza y aprendizaje de la lectura comprensiva con estudiantes del cuarto grado, de educación intercultural bilingüe, lo que posteriormente tiene sus repercusiones en el rendimiento académico de alumnos(as) que estudian en los centros de educación secundaria.

La investigación fue realizada durante el año 2006 con la participación de 45 personas, entre ellos, alumnos y alumnas de una sección de cuarto grado de la escuela Rubén Darío, la maestra, el director, el técnico del PEBI - MINED y dos maestras de secundaria. La recopilación de los datos se hizo mediante 3 visitas de observación directa en el aula de clase y entrevistas a los actores claves ya mencionados.

Esta escuela, **Rubén Darío**, fue fundada en la década de los años 70. Dicho Centro Escolar inició atendiendo a unos 105 niños en la modalidad monolingüe español. En términos de infraestructura inicialmente la escuela contaba con 3 aulas, en 1995 se amplía a 6, lo que representó un logro significativo por cuanto pudo atenderse la primaria completa en dos turnos. En el año 1987, se inició la modalidad de educación bilingüe. En la actualidad este Centro cuenta con 6 aulas 600 estudiantes y 18 docentes.

Es importante reconocer los múltiples esfuerzos realizados por Organizaciones Civiles, como FOREIBCA, Base II, Sahwang, en función de brindar a los/as educadores/as herramientas técnicas

y metodológicas basadas en el enfoque de la pedagogía moderna, sin embargo los estudiantes de cuarto grado de la escuela Rubén Darío, enfrentan serias limitaciones en cuanto a las habilidades de lectura, análisis, reflexión e interpretación de textos. Ante tal situación, El ministerio de Educación, no ha dado muestras de interés por una alternativa de solución. Los principales factores que han incidido en el problema de la comprensión lectora son los siguientes:

- Los/as maestros/as, no han sido formados bajo un perfil de Educación Intercultural Bilingüe.
- Falta de estrategias metodológicas que promuevan y estimulen al estudiante a leer comprensivamente.
- Constante cambio de maestros(as) de un grado a otro, de una modalidad a otra o de un centro a otro.
- Falta de acompañamiento sistemático de técnicos del MINED hacia los maestros(as).
- Educadores que no atienden diferencias individuales por que laboran en dos turnos o centros diferentes para poder obtener un mejor ingreso económico.

Entre los principales resultados encontramos que el aula de clase reúne las condiciones básicas necesarias en términos de infraestructura, ventilación, mobiliario, y pizarras. Carece de energía eléctrica y biblioteca así como de documentos curriculares como planes y programas para la planificación de las clases, en el aula carecen de materiales didácticos y auxiliares para el desarrollo de las clases de lectura comprensiva. El texto de (L₁) es el único material que utiliza la maestra para desarrollar las clases, cada niño/a cuenta con su texto.

Una de las grandes debilidades encontradas es que la maestra es nueva en el campo de la docencia, sumado a esto, durante todo el año no ha recibido capacitación alguna y las visitas de asesoría y asistencia técnica por parte del MINED son limitadas. Lo anterior deja como consecuencia la aplicación de métodos

tradicionales de educación, dejando como resultado que los alumnos leen en su lengua materna, pero de forma mecánica.

Ante tal situación es necesario que El Ministerio de Educación preste mayor atención, ya que la misma afecta en gran manera a los niños(as), jóvenes y adolescentes que estudian en las escuelas bilingües y que posteriormente pasan a la secundaria y a nivel universitario.

Consideramos de mucha relevancia esta investigación de cara al fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe y por ende de la calidad de la educación en nuestra región.

II. OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Contribuir a mejorar la calidad del proceso enseñanza – aprendizaje de la lectura comprensiva en niños y niñas de cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Observar la aplicación de las estrategias metodológicas en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lectura comprensiva en lengua materna Miskitu en el aula de cuarto grado EIB, en la escuela Rubén Darío.
2. Identificar las principales estrategias metodológicas que obstaculizan o facilitan el aprendizaje de la lectura comprensiva en la lengua materna Miskitu en niños y niñas de 4º grado de la escuela Rubén Darío.
3. Proponer algunas estrategias metodológicas encaminadas a mejorar el aprendizaje de la lectura comprensiva en lengua materna Miskitu, en niños y niñas de 4º grado de Educación Intercultural Bilingüe.

III. MARCO TEÓRICO

Para la realización de esta investigación tomamos como referencia los documentos existentes en el marco del currículo de cuarto grado, documentos de transformación curricular, las orientaciones metodológicas del Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación, los cuales están basados en un enfoque constructivista humanista, y una metodología activa participativa estructurada en tres grandes momentos: aprendo, practico y aplico. Este enfoque constructivista – humanista es considerado como una corriente suficientemente sólida para orientar el proceso de enseñanza – aprendizaje, el mismo está sustituyendo progresivamente al método tradicional que durante varias décadas había sido implementado en el sistema educativo del país.

Aquí en nuestra Región Autónoma del Atlántico Norte el Ministerio de Educación adopta dicha metodología a partir de la transformación curricular que se dio en el programa de Educación Intercultural Bilingüe EIB, con 1º, 5º y 6º grado de Educación Primaria.

Nos apoyamos además en documentos de orden jurídico legal relacionados al tema de investigación que establecen el derecho a la educación en lenguas indígenas tales como el marco jurídico legal de la educación en lenguas, básicamente la ley de Lenguas Ley # 262, el Sub Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR) y la Ley de Autonomía de las Regiones Autónomas, Ley # 28.

Ejes conceptuales

A fin de facilitar la comprensión del tema de estudio presentamos a continuación los ejes teóricos y conceptuales, los cuales permitirán visualizar mejor nuestro enfoque, fundamentar el estudio y argumentar de forma más científica el análisis de los resultados.

1. Educación

Para tener una idea de qué es la educación, planteamos algunas definiciones:

Según el diccionario Larousse educación es:

- Acción y efecto de educar.
- Crianza, enseñanza y doctrina que se da a los niños/as y a los jóvenes.
- Instrucción por medio de la acción docente

Mientras tanto para Ausubel y Cobols (1990: 49) manifiestan que, la educación es el conjunto de conocimientos, órdenes y métodos por medio de los cuales se ayuda al individuo en el desarrollo y mejora de facultades intelectuales, morales y físicas. La palabra educar viene de educere, que significa sacar afuera. Aparte de su concepto universal, la educación reviste características especiales según sean los rasgos peculiares del individuo y de la sociedad. La educación no crea facultades en el educando, sino que coopera en su desenvolvimiento y precisión.

Por cuanto, según estos autores, es el proceso por el cual el hombre se forma y define como persona. En la situación actual, una mayor libertad y soledad del hombre y de una acumulación de posibilidades y riesgos en la sociedad se deriva que la educación debe ser exigente, desde el punto de vista que el sujeto debe poner más de su parte para aprender y desarrollar todo su potencial.

2. Educación Intercultural Bilingüe

Dado que nuestra propuesta de estrategias para la enseñanza de la lectura comprensiva es para maestros(as) que trabajan en Educación Intercultural Bilingüe queremos dejar claro en qué consiste ese tipo de educación.

Desde hace algunos años el concepto de educación bilingüe e intercultural se viene estableciendo en el ámbito de la educación indígena en América Latina¹. Esta concepción es considerada como la más avanzada para responder a las necesidades étnicas y culturales de las poblaciones amerindias, pues concede la posibilidad de un desarrollo autodeterminado y una educación que integra realmente la propia cultura, después de tantos siglos de opresión y discriminación y de decenios de programas educativos asimilacionistas escondidos bajo el término de educación bilingüe. Así, hoy día el concepto de «educación bilingüe intercultural» se ha convertido en un tema político muy de moda, que no falta en casi ningún discurso de política educativa indígena.

Al definir la E.I.B, daremos una idea más completa de lo que pretendemos en nuestra investigación, según IBIS- KEPA-TERRA NUOVA (2001): “Materiales de apoyo para la formación docente en Educación Intercultural Bilingüe versión preliminar 3”, la educación intercultural bilingüe es el proceso educativo planificado a partir de la lengua y cultura de las educandas y los educandos, que incorpora en su currículo saberes y conocimientos desde la perspectiva de la cultura de origen y se realiza en dos o más lenguas. Tiene por objetivo el desarrollo armónico e integral de las personas y de sus habilidades para seguir aprendiendo a lo largo de su vida.

De manera similar lo plantea Chiodi, (1998: 220) que define la educación intercultural bilingüe como la implementación de un currículo con actividades que se desarrollan en la primera lengua (L1) y en la segunda Lengua o L2, así como la adopción y el uso de materiales especialmente elaborados para la enseñanza - aprendizaje de las dos lenguas a nivel oral y a nivel escrito y su uso en el desarrollo de todas las otras áreas y asignaturas.

Según Cunningham Mirna (2001) La educación intercultural, debe entenderse como un proceso que involucra varios sistemas culturales, que nacen tanto del derecho individual como el

derecho colectivo de los pueblos indígenas y comunidades étnicas y conlleva, no solo a gozar del derecho a la educación como todos los ciudadanos, sino también de mantener y cultivar sus propias tradiciones culturales, valores y formas de educación endógena. La educación intercultural no es un modelo educativo, sino una propuesta pedagógica que contiene como fundamento el derecho que tienen dichos pueblos de contar con posibilidades de desarrollo.

3. Interculturalidad

La interculturalidad, supone ir más allá de reconocer la existencia de diferentes culturas, busca un intercambio y reciprocidad en la relación mutua así como, la solidaridad entre los diferentes modos de entender la vida entre dichos grupos (OPS, 1997). Por lo tanto, interculturalidad, es un concepto que hace referencia a la acción y la comunicación entre las personas de diferentes culturas. La interculturalidad no se refiere a un pueblo o grupo particular, sino que involucra a toda la sociedad a fin de fomentar un auténtico conocimiento y comprensión recíproca. Se trata de aplicar el concepto Interacción, voluntad de sufrir las barreras entre los pueblos, se trata de un diálogo enfocado a la búsqueda de aceptación mutua y a la reciprocidad.

Así también, significa aprovechar lo mejor de cada cultura, se trata de que exista reciprocidad, voluntad, conocimiento, valoración, entendimiento, interacción, participación, horizontalidad, respeto y solidaridad entre las culturas. Saavedra, (1996)

4. Lengua Materna

Al plantear lo que es la lengua materna daremos una idea más completa de lo que pretendemos plantear en nuestra propuesta, Según Galdames, Viviana; Walqui, Aída; Gustafson y Bret (1998) destacan que la educación en lengua propia es un derecho humano fundamental. Nadie tiene el derecho de negarle

la lengua y la identidad propia a otras personas, tal como la señala explícitamente la declaración universal de los derechos del niño. La identidad de los pueblos indígenas conlleva un derecho político a la educación en la lengua propia, y el derecho de mantener y defender su idioma indígena en el futuro. La defensa de la lengua y la cultura mediante una educación en lengua indígena, es un paso hacia la autonomía y la defensa de patrimonios culturales de valor universal.

Continúan los autores señalando que, en la actualidad, la mayoría de los sistemas educativos preocupados por el mejoramiento de la calidad de la enseñanza que se imparte en las escuelas, coinciden en promover el reconocimiento de las particulares características personales, sociales culturales de los alumnos. Unas de las consecuencias de dicha preocupación es la de considerar la lengua materna de los niños como base fundamental del currículo escolar para que sus aprendizajes sean de calidad.

Así también Galdames (1998) argumenta que, los niños y las niñas aprenden mejor cuando utilizan su lengua materna. En cualquier modelo pedagógico, es incuestionable hoy en día, que el niño(a) aprende mejor, si aprende primero en un idioma que entiende y que maneja con fluidez, es decir En su primera lengua (L1). Sugerir que cualquier niño(a) del mundo empiece aprender a leer y escribir en una lengua que no domina resulta poco razonable. Para los niños(as) hablantes de lenguas indígenas, tener una educación de calidad implica, entonces partir de una educación en su lengua materna, la que les permita no sólo comprender los nuevos contenidos de aprendizaje, sino aprovechar todo lo que han aprendido previamente, establecido relaciones que profundizan su comprensión, tal educación establece la base para otros aprendizajes, y fortalece la identidad del niño(a).

Mientras tanto López. L. E. (1999) reafirma los planteamientos anteriores mediante el comentario que la escolaridad en la lengua materna de los alumnos(as), siente al aprendizaje del

castellano como segunda lengua, permite que estos alcancen mejores resultados en todas las materias del currículo. Cuando se ha comprobado la calidad de los resultados escolares entre alumnos indígenas que han participado en una educación en ambas lenguas con alumnos(as) que sólo han estudiado en castellano, se ha observado que aquellos que asisten a escuelas bilingües, no sólo tienen mejores resultados a nivel de cuarto grado en la lengua indígena y en castellano, sino que también obtienen mejores rendimientos en matemáticas y en Ciencias

Así también, la educación en lengua materna es fundamental para aprender segundas lenguas. Enseñar en lengua materna indígena no implica retornar al pasado, o restringir al mundo local. Los pueblos indígenas no quieren encerrarse en si mismos y pocas veces lo han intentado. Desde antes de la invasión española, las culturas indígenas han vivido en mundos interculturales a través de relacionarse con otro pueblos y culturas. Hoy en día la mayoría de los pueblos exige el derecho de aprender el castellano (y otros lenguas más) para tener las mismas oportunidades y derechos del resto de la sociedad.

Mas sin embargo, el mismo autor expresa que, este deseo es tan arraigado que incluso algunas comunidades indígenas temen equivocadamente que una educación a partir de la lengua materna pueda dificultar o restringir la oportunidad de aprender bien el español. Al contrario, la enseñanza en la lengua materna en un contexto bilingüe (Castellano-Lengua indígena) asegura un eficiente aprendizaje y apertura al idioma castellano u otros lenguas.

5. Lectura

El diccionario de la Real Academia dice que la palabra lectura proviene del vocablo latino "lectum", que es el supino del verbo "legere" cuyo sentido primario es; elegir, seleccionar. "Es la interpretación y selección de un mensaje que se ha recibido por escrito". Es cada una de las posibles

interpretaciones que ofrece un texto y estudio que se hace de ellas.

En este sentido Sola Mendoza (1989: 49) dice que "La lectura nos permite entrar en contacto con otras maneras de ver la vida, de comprender el fenómeno de la producción de desarrollo, la economía o la política de un pueblo o nación". La lectura permite la comprensión y la interpretación. La lectura es importante porque:

- A través de ella se adquiere la mayoría de los conocimientos.
- Es la práctica de mayor importancia en el estudio.
- Aumenta nuestra cultura.
- El éxito o el fracaso depende en gran parte de la eficiencia en la lectura.
- A través de ella se trasmiten los conocimientos de una generación a otra.
- Proporciona diversas emociones.

Según este autor las lecturas se clasifican de acuerdo a la finalidad del lector, y a la naturaleza de la lectura. Las finalidades del lector según los estudiosos de este campo, se reducen a cuatro:

1. Adquirir conocimientos sobre una materia.
2. Profundizar o ampliar los que ya se tienen.
3. Distraerse o pasar un rato agradable.
4. Influir en la manera de pensar, sentir y querer.

Para el autor leer es saber distinguir lo fundamental, de los hechos o ideas secundarias; las opiniones, lo comprobado de lo discutible, los principios de las aplicaciones, las causas, de los efectos, la condición de lo condicionado, lo exclusivo de lo común, lo convergente de lo divergente.

Aquí hacemos referencia a la clasificación de las lecturas, debido a que el tema en estudio es acorde a los propósitos de la

lectura y desde temprana edad se deberá ir inculcando estos en el proceso enseñanza – aprendizaje.

De acuerdo a los fines de su naturaleza las lecturas se clasifican en:

- **De estudio** :Su objetivo es aprender con un método para un curso, un examen, etc.
- **Estructural o Analítica:** Revisión general, para tener una visión de las partes y contenido de un libro.
- **Dinámica:** Es una práctica sistemática de lectura y comprensiva
- **De Consulta:** Sirve para ampliar los conocimientos a través diccionarios, enciclopedias y de otros textos.
- **De información:** Para conocer el área que le interesa al lector, por medio de folletos, revistas científicas o especializadas, periódicos, ensayos, etc.
- **De investigación:** Se realiza en diferentes libros y materiales para obtener información necesaria para elaborar una monografía, ensayo, informe, tesis, libro, etc.
- **De recreación:** Para descansar, por goce estético, buscando estimular la imaginación, la emoción, la reflexión, etc.
- **Crítica o evaluativo:** En ella se interpreta, se valora el conocimiento, los datos e informaciones. Es una lectura reflexiva sobre la intención ideológica del autor; para poder hacer una reseña o comentario y así elaborar un juicio o apropiarse de una nueva idea.

Otra clasificación de la lectura es la que se hace atendiendo la forma como se realiza la lectura.

➤ **La Lectura Estructural o Analítica**

Tiene por objeto conocer el libro y clasificarlo ¿Qué tipo de libro es? Explosivo, Imaginativo, de divulgación, de consulta ¿En qué partes está dividido? ¿Cuál es su estructura formal? ¿Qué asunto trata?, ¿Qué es lo que busca expresar?, ¿Qué problemas quiere mostrar o solucionar? ¿Por qué?

➤ **La Lectura Creativa**

Exige un lector capaz de crear proyectos complementarios vinculados con una obra, que sea polemista comprometido, testigo presencial capaz de expresarse a propósito de la obra por medio de trabajos escritos cuyo requisito consiste en saber leer a profundidad.

➤ **La Lectura Dinámica**

Consiste en mejorar el rendimiento del lector a fin de que pueda leer provechosamente la mayor cantidad de información escrita. Es decir, que este tipo de lectura se distingue por dos características correlativas: Aumentar la comprensión (la capacidad de comprensión) y aumentar simultáneamente la velocidad de la lectura.

Para el logro de una buena lectura debemos cubrir determinados requisitos tales como: La motivación, el interés, la atención, la constancia, que el texto sea de nuestro nivel.

➤ **Motivación**

Para iniciar la lectura con disposición se necesita que lleguemos impulsados por algún motivo, por ejemplo la curiosidad por conocer el estilo de algún autor.

➤ **Interés**

Un estudiante puede tener interés en aprobar un examen y, saber que su único recurso es leer determinada obra. Hará esto con muy buena disposición.

➤ **Atención**

Una vez que el lector está bien motivado e interesado; se acerca a un libro, emprenderá la tarea con toda atención, fijando su mente en el contenido y desarrollo de la obra que comenzó a leer con el fin de evitar la dispersión mental.

➤ **Constancia**

Para que la lectura tenga éxito dependerá del imperio y asiduidad con que la realicemos.

➤ **Elegir bien el texto que vamos a leer:**

Por más que haya disposición a leer un libro, si éste se encuentra muy por encima de nuestra preparación intelectual, será imposible que logremos una buena lectura. El desconocimiento de los términos y situaciones que en él se manejen, hará que nosotros sólo veamos figurillas de tinta, en captar su significado. Es indispensable elegir bien lo que se lea.

6. Comprensión

Patricia, Agustín (2003), señala que comprensión es el poder de realizar una gama de actividades que requiere pensamiento en cuanto a un tema, por ejemplo, explicarlo y encontrar evidencia. Esto implica poder realizar una variedad de tareas que, no sólo demuestran la comprensión de un tema sino que, al mismo tiempo, la aumenten.

La práctica de la lectura incluye la lectura en voz alta y la lectura silenciosa. La lectura ayudará a los niños y niñas a perfeccionar su pronunciación y entonación en L1.

La maestra o maestro seguirá siendo el modelo inicial en la lectura comprensiva y en los primeros grados no descartaremos la lectura en grupos si la clase es numerosa. La maestra o maestro acompaña al niño y a la niña en su lectura, ya que debe de ser como una guía para la cabal comprensión de un determinado texto, de su contenido explícito e implícito.

7. Interpretación

Según El Diccionario Anaya Vox (2001). Señala que la interpretación es dar un significado determinado a unas palabras o acciones que se pueden entender de diversas maneras: no sé como se interpreta tu error; no sé si se debe a un despiste o a que no has estudiado.

Además, según el Diccionario Enclopédico (1996). La interpretación es, explicar el sentido de una cosa, comprender y expresar bien o mal el asunto o materia de que se trata. Concebir, ordenar o expresar de un modo personal la realidad.

8. Análisis

Según El Diccionario Anaya Vox (2001), el análisis es un estudio detenido de un problema o una situación teniendo en cuenta todos sus aspectos y detalles, cuanto más complejo es un problema, más complicado es su análisis. Mientras tanto el Diccionario Enclopédico (1996), señala que es la distinción de las partes de un todo hasta llegar a conocer sus principios o elementos, examen de una obra o escrito. Examen de las palabras de una frase para determinar la categoría oficio, accidentes y propiedades de cada una de ellas.

9. Comprensión de Lectura

Al definir lo que es la lectura comprensiva daremos una idea más completa de lo que pretendemos en nuestra propuesta en

este sentido, cabe señalar que etimológicamente comprensión significa alcanzar o captar algo, toda lectura en sentido estricto, debiera ser lectura de comprensión, ya que su finalidad es el significado de las palabras que describen los objetos o las ideas, el famoso pedagogo Piaget J.(1966) opina que el lector auténtico debe ser capaz de traducir a sus términos cotidianos la experiencia que le dejó la lectura y relatarla en palabras comprensibles para él y para las personas que tengan su mismo nivel. En las obras informativas lo principal es el contenido, en tanto que en las expresivas lo que más importa es la forma.

Nivel de comprensión

Según Casany, (1988), existen cuatro niveles de conocimiento sobre la interpretación, análisis y la comprensión de la lectura

Primer nivel no hay interpretación, hay trascipción unilateral de los elementos básicos que componen la lectura. Es importante, porque, nos da el manejo de totalidad.-

Segundo nivel entra en la interpretación de la lectura, en este nivel se da una confrontación entre los elementos de la lectura y la realidad del niño y niña.

Tercer nivel que es el nivel crítico en donde los niños y niñas opinan y emiten juicios de valores que produzcan actitudes de valores y nuevos en ellos mismos. Manejados estos tres niveles, pasamos al cuarto nivel o nivel creativo, en donde el alumno(a) puede hacer asociaciones, diferencias, causa-efecto; lo que permitirá producir un hecho nuevo.

Cuarto nivel en este paso en el libro de texto aparece como actividades en donde el niño va aplicar o reforzar los conceptos y autoevaluarse.

La comprensión de la lectura debe iniciarse desde el momento en que el estudiante se enfrenta a la lengua escrita, ya que sin comprensión la lectura no tienen significado sino que es solamente un ejercicio de repetición de sonidos que no

comunica un mensaje. Esto implica que no hay comunicación entre el lector y el texto.

El proceso de la comprensión es un proceso complicado, porque para comprender el texto el lector tiene que:

- Conocer el propósito de la lectura.
- Utilizar sus experiencias previas sobre el tema.
- Conocer el vocabulario y la estructura de la lengua.
- Tener un plan que incluye estrategias para la comprensión
- Tener un plan que le permita vencer los retos que la lectura presenta
- Conocer que para comprender el texto tiene que resolver problemas respecto:
 - ✗ Al vocabulario no conocido.
 - ✗ Un tema desconocido
 - ✗ Una estructura nueva.

Es decir, el buen lector reconoce cuando no comprende, identifica lo que comprende y utiliza estrategias que le ayudan a vencer los retos que se le presentan y después de leer, comprueban si lo que han comprendido tienen veracidad con el texto.

Para esto, el lector, usa estrategias meta-cognitivas o sea piensan sobre el pensamiento mismo, incluyen mapas cognitivos, organizadores gráficos, dibujos, preguntas, notas y otras estrategias que les ayuda a enfocarse en el tema.

10. Enseñanza

Arredondo (1989) opina que, enseñanza es el proceso mediante el cual se comunican o transmiten conocimientos especiales o generales sobre una materia. Desde su punto de vista este concepto es más restringido que el de educación, ya que ésta, tiene por objeto la información integral de la persona humana, mientras que la enseñanza se limita a transmitir, por medios

diversos determinados conocimientos. En este sentido la educación comprende la enseñanza propiamente dicha.

Este autor refuerza la idea de que, los métodos de enseñanza descansan sobre las teorías del proceso de aprendizaje y una de las grandes tareas de la pedagogía moderna ha sido estudiar de manera experimental, la eficacia de dichos métodos, al mismo tiempo que intenta su formulación teórica. En este campo sobresale la teoría psicológica: la base fundamental de todo proceso de enseñanza – aprendizaje se halla representada por un reflejo condicionado, es decir, por la relación asociada que existe entre la respuesta y el estímulo que la provoca. El sujeto que enseña es el encargado de provocar dicho estímulo, con el fin de obtener la respuesta en el individuo que aprende.

Además, esta teoría da lugar a la formulación del principio de la motivación, principio básico de todo proceso de enseñanza que consiste en estimular a un sujeto para que este ponga en actividad sus facultades. Así también, el estudio de la motivación comprende el de los factores orgánicos de toda conducta, así como el de las condiciones que lo determinan. De aquí la importancia que en la enseñanza tiene el incentivo, no tangible, sino de acción, destinado a producir, mediante un estímulo en el sujeto que aprende. También, es decir, su nivel de captación, madurez y de cultura, entre otros.

Según Arredondo (1989) expresa que, el hombre es un ser eminentemente sociable, no crece aislado, sino bajo la influencia y relación con los demás y está en constante reacción a esa influencia. La enseñanza resulta así, no sólo un deber, sino un efecto de la condición humana, ya que es el medio con que la sociedad perpetúa su existencia. Por tanto, como existe el deber de la enseñanza, también, existe el derecho de que se faciliten los medios para adquirirla. Para facilitar estos medios se encuentran como principales protagonistas, el estado, que es quien facilita los medios, y los individuos, que son quienes ponen de su parte para la sociedad.

Más sin embargo, la tendencia actual de la enseñanza se dirige hacia la disimulación de la teoría, o complementarla con la práctica. En este campo, existen varios métodos, uno de ellos son los medios audiovisuales que normalmente son más accesibles de obtener económicamente y con los que se pretende suprimir las clásicas salas de clase, todo con el fin de lograr un beneficio en la autonomía del aprendizaje del individuo. Otra forma, un tanto más moderna, es la utilización de los multimedios, pero que económicamente por su infraestructura, no es tan fácil adquirir en nuestros medio, pero que brinda grandes ventajas para los actuales procesos de enseñanza – aprendizaje.

Por esto, el proceso de enseñanza produce un conjunto de transformaciones sistemáticas en los individuos, una serie de cambios graduales cuyas etapas se suceden en orden ascendente, es por tanto, un proceso progresivo, dinámico y transformador. Dicho proceso se perfecciona constantemente como una consecuencia obligada del quehacer, consistente en el proceso de obtención de los conocimientos y a su aplicación creadora en la práctica social.

11. Aprendizaje

Este concepto es parte de la estructura de la educación, por tanto, la educación comprende el sistema de aprendizaje. Es la acción de instruirse y el que dicha acción demora. También, es el proceso por el cual una persona es entrenada para dar una solución a situaciones; tal mecanismo va desde la adquisición de datos hasta la forma más compleja de recopilar y organizar la información.

Según Pérez G. (1993), el aprendizaje tiene una importancia fundamental para el hombre, ya que, cuando nace, se halla desprovisto de medios de adaptación intelectuales y motores. En consecuencia, durante los primeros años de vida, el aprendizaje es un proceso automático con poca participación de la voluntad, después el componente voluntario adquiere mayor importancia

(aprende a leer, aprender conceptos, etc.), dándose un reflejo condicionado, es decir, una relación asociativa entre respuestas y estímulo. A veces, el aprendizaje es la consecuencia de pruebas y errores, hasta el logro de una solución válida, el aprendizaje se produce también, por intuición, o sea, a través del repentino descubrimiento de la manera de resolver problemas.

Ausebel DP, Novak JD, Hanesian (1987) es de la idea que existe un factor determinado a la hora que un individuo aprende y el hecho de que hay algunos alumnos(as) que aprenden ciertos temas con más facilidad que otros, para entender esto, se debe trasladar el análisis del mecanismo de aprendizaje a los factores que incluyen, los cuales se pueden dividir en dos grupos: los que dependen del sujeto que aprende (la inteligencia, la motivación, la participación activa, la edad y las experiencias previas) y los inherentes a las modalidades de presentación de los estímulos, es decir, se tienen modalidades favorables para el aprendizaje cuando la respuesta al estímulo va seguida de un premio o castigo, o cuando el individuo tiene conocimiento del resultado de su actividad y se siente guiado y controlado por una mano experta.

12. Proceso enseñanza - aprendizaje

Es un eje conceptual que pretendemos sea asumido como actitud práctica y eje transversal de la propuesta, en este sentido Sola M. Juan (1989: 44 - 45) interpreta el proceso como un conjunto de pasos sistematizadamente ordenados, que tienen como propósito lograr un fin o meta previamente establecido. Este mismo autor opina que enseñanza es el sistema y métodos de instrucción destinados a desarrollar conocimientos, hábitos, habilidades y aptitudes en los individuos. En este proceso creador se utilizan las aptitudes físicas, intelectuales y afectivas de quien recibe la enseñanza.

De igual forma el mismo autor, expresa que aprendizaje es el proceso mediante el cual un individuo o conjunto de individuos

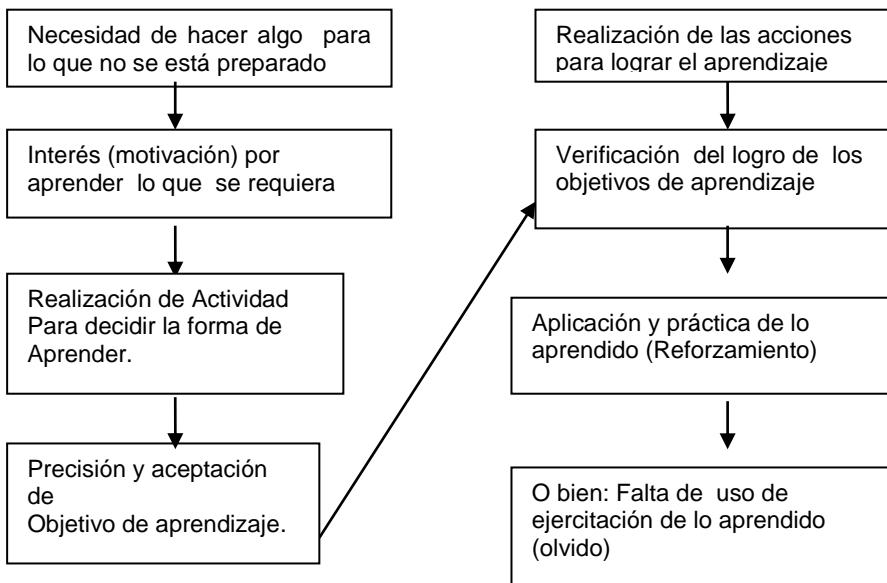
modifican su comportamiento, como resultado de la realización de actividades. Además, con base en lo anterior, el proceso de enseñanza – aprendizaje lo define como, el conjunto de pasos sistemáticamente ordenados que tiene como propósito brindar los instrumentos teóricos – prácticos que le permitan al ser humano desarrollar y perfeccionar hábitos, actitudes, aptitudes y conocimientos que se apliquen en el desempeño eficiente de sus actividades diarias. Las personas aprendemos, porque queremos:

- Dar respuesta a una necesidad
- Solucionar un problema
- Satisfacer un deseo
- Lograr un propósito

Mas sin embargo, el autor considera que muchas personas fracasan en su intento de aprender ¿Por qué?

- Porque en ocasiones se desconoce el proceso integral de enseñanza – aprendizaje y sus interacciones.
- Por no tener objetivo claro y concreto de lo que sí quiere aprender.
- Por haber sobreestimado al educando en su responsabilidad.

Según Mendoza, (1989: 45) existen pasos concretos y bien definidos en el proceso enseñanza aprendizaje los cuales son:



Por tanto, consideramos que el proceso de enseñanza-aprendizaje es el conjunto de pasos metodológicos bien ordenados que su propósito principal es, proporcionar instrumentos teóricos prácticos que le revisaran su desarrollo personal de comportamientos y conocimientos que se practican en su vida cotidiana.

Así de esta manera, proporcionar a los educandos la importancia de por qué aprendemos en la vida diaria, los nuevos conocimientos científicos en base a la realidad en que vivimos. Hay múltiples necesidades, problemas, deseos y propósitos, para dar solución a estos requerimientos es necesario aprender diariamente nuevos conocimientos.

Diez principios fundamentales para desarrollar la lectura comprensiva:

1. Cuando los niños y niñas leen construyen el significado de la lectura.
2. La instrucción afectiva puede desarrollar lectores que llegan a ser bien informados, saben usar estrategias, son motivados, e interactúan socialmente.
3. La instrucción del Código fonológico, como instrucción previa a la competencia de la identificación de palabras, es uno de los factores con que se puede predecir el éxito en la lectura.
4. El maestro que modela estrategias para la comprensión de la lectura promueve el éxito de los estudiantes.
5. El uso de estrategias interactivas promueve los buenos lectores, porque tienen oportunidad de compartir ideas, opiniones, lo cual requiere mucha actividad mental en los niños y niñas.
6. Oportunidad de responder al texto ayuda al lector a construir su propio entendimiento sobre la lectura , lo cual no es lo mismo para todo los lectores-
7. Niños y niñas que tienen la oportunidad de participar en discusiones diarias acerca de lo que leen se convierten en lectores críticos.
8. El lector experto utiliza muchas estrategias para construir el significado de la lectura.
9. La lectura y escritura deben desarrollarse al mismo tiempo.
10. La forma más valiosa para la evaluación de la lectura es dentro del proceso de la lectura que simula textos auténticos.

Técnicas de la lectura

Una de las principales técnicas es la de examen y repaso la cual comprende cuatro etapas:

1. **Examinar el libro.** Consiste en la observación panorámica del libro para formarnos una opinión acerca de su contenido y la manera de tratarlo. Esta observación

se logra leyendo la introducción o prólogo, el índice general y algunos párrafos de algún tema que conozcamos mejor.

2. **Formular preguntas.** Con base en los índices, subtítulos, epígrafos, etc. La finalidad es comprobar si la lectura responde o no a esas preguntas.
3. **Leer.** Se deberá adoptar una posición adecuada. Se podrán subrayar las ideas principales y consultar las palabras de difícil comprensión en el diccionario.
4. **Repasar.** Se sugiere que al terminar cada apartado o unidad, el lector repita con sus propias palabras el contenido. Si lo hace puede estar seguro de que lo ha asimilado.

Pasos para la lectura comprensiva

- Lectura general del texto.
- Localizar e investigar los términos desconocidos.
- Señalar las palabras claves y analizar la relación entre ellas.
- Enunciar el tema en forma breve, clara y precisa.
- Formular preguntas para identificación de las ideas principales.
- Resolver el cuestionario incluyendo las preguntas.
- Elaborar el resumen con base a las respuestas.

Toda técnica para una eficiente lectura de comprensión, tiene que referirse a la captación de los elementos del contenido, siendo estos los siguientes:

- a) **Formulación de preguntas:** Para captar la idea principal o el enunciado nuclear de un párrafo, ayuda mucho la formulación de preguntas adecuadas. Si podemos dar respuestas a tales preguntas, habremos captado lo que nos interesaba de este párrafo, de esa página, de ese capítulo, etc.
- b) **Relaciones terminológicas:** El otro aspecto del contenido es la jerarquía entre los conceptos. En la terminología propia

de un texto – sobre todo en los científicos y en los escolares – se encuentra varios niveles. En primer nivel, o nivel básico, están los términos para cuya comprensión basta una definición ostensiva, es decir mostrar los objetos a que se refiere. Habrá términos en segundo nivel, los cuales, para ser comprendidos, necesitan ser definidos recurriendo a los del primer nivel. Asimismo, habrá términos más cargados de significado, cuya comprensión solo será posible recurriendo a las significaciones de otros términos de niveles anteriores. Para obtener una comprensión completa de un texto, el ideal sería jerarquizar sus conceptos haciendo explícitas las relaciones que se encuentran entre ellos.

c) **Mecanismo externo:** Existen algunos auxiliares para la aplicación de cualquier técnica de lectura, que se conocen como mecanismos externos, por ejemplo:

- Subrayar a lápiz algunas frases.
- Tomar nota en algún cuaderno.
- Hacer resúmenes y síntesis.

De estos los principales son el resumen y la síntesis. Ambos auxiliares son una prueba o manifestación de que el sujeto efectivamente realiza una lectura de comprensión. El resumen consiste en un extracto del texto o párrafo leídos. El resumen debe contener los enunciados nucleares, con las propias palabras del autor. La síntesis es una captación de más alto nivel que el resumen y consiste en dos pasos:

- 1) Traducir al lenguaje propio el contenido del texto.
- 2) Explicar las relaciones jerárquicas que hay entre los términos o conceptos de dicho texto.

13. Metodología

Activa participativa

Moreno Santos A. (2000) supone que la Metodología activa participativa se sustenta en el enfoque constructivista humanista

donde el currículo educativo está sujeto a esta corriente metodológica en el que orienta cómo desarrollar el proceso de enseñanza – aprendizaje participativo, activo, creativo, en la construcción de aprendizaje de los(as) estudiantes, a la vez que presenta al(a) maestro(a) como mediador(a) de los mismos en la clase y otros.

Este autor asegura que el constructivismo induce a promover y aceptar autonomía e iniciativa de los(as) niños(as), usar información concreta, recursos manipulables, interactivos y físicos, definir tareas utilizando términos cognitivos.

Metodología Tradicional

En la práctica de la metodología tradicional es el(a) docente el sujeto más importante de conocimientos y capacidades donde el(a) alumno(a) aprende del(a) maestro(a), y como resultados se obtiene:

- La enseñanza es impositiva
- Empleo de métodos memorizados
- El(a) docente es el(a) expositor(a)
- Los(as) estudiantes son recepcionistas
- No hay participación de las familias
- El aprendizaje es individual con participación restringida
- Aplica mucho más métodos deductivos

Mientras tanto, Solá M. (1989: 43 - 44) argumenta que, la metodología señala el encadenamiento lógico de ejercicios graduados para obtener un fin y este puede ser: La adquisición de conocimientos.

Así tambien, para él la metodología enseña a saber seleccionar los temas y utilizar las técnicas los procedimientos, las estrategias y los recursos didácticos más apropiados para que el proceso enseñanza aprendizaje se traduzca en un cúmulo de experiencias que propicien:

- El razonamiento, la de liberación, la valoración y la formulación de juicios.
- El planteamiento de hipótesis y problemas que dispongan mentalmente al educando a reflexionar y poner en práctica la

observación, comparación, experimentación, abstracción, aplicación, comprobación clasificación para poder establecer conclusiones.

- La formación de hábitos, tales como puntualidad, la responsabilidad, el aseo, el estudio.
- La formación de actividades de respeto, dignidad, confianza, seguridad, cooperación, solidaridad.
- El desarrollo de habilidades manuales, de coordinación etcétera.

Según Solá, (1989: 43 - 44) los métodos, las técnicas y los procedimientos de enseñanza que se utilicen serán activos, funcionales, accesibles a los intereses y las capacidades de los educandos y sobre todo, globalizadores; es decir, deberán concebir el proceso de aprendizaje como interdisciplinario, integral, coherente y no como un proceso de aprendizaje aislado, especializante e inconexo.

Por lo tanto, a través de la metodología, se seleccionan los temas, las diferentes técnicas de trabajo, las estrategias y los recursos didácticos necesarios para que sea realidad el proceso de enseñanza aprendizaje.

Así también, Solá refiere que, realizando todos los métodos y sus procedimientos de enseñanza, el aprendizaje se convierte en un proceso activo, participativo, funcional a los intereses y capacidades de los educandos. La enseñanza debe ser integral, coherente, y no un aprendizaje aislado de la realidad científica.

14. Estrategias metodológicas:

El mismo autor refiere que las estrategias metodológicas, son secuencias integradas de procedimiento que se eligen con un determinado propósito. Las estrategias son siempre conscientes, intencionadas y dirigidas a un objetivo relacionado con el aprendizaje. Los docentes deberán activar estratégicamente cuando se aprende y promueven aprendizajes de la materia que se pretende enseñar a utilizar estrategias de aprendizaje con

los(as) alumnos(as). Enseñar a reflexionar sobre su propia manera de aprender ayudándoles a analizar las operaciones mentales que realizan con el fin de mejorar los procesos. Enseñarle a conocerse mejor en las formas y proceso de aprendizaje, a identificar el origen de sus necesidades, dificultades, habilidades y preferencias al momento de aprender con el propósito de anticipar y compensar alguna carencia durante el aprendizaje.

IV. METODOLOGÍA

Tipo de estudio

Esta investigación monográfica, es de tipo cualitativa, descriptiva, ya que describe la aplicación de la Metodología de enseñanza - aprendizaje de la lectura comprensiva en el área de lengua materna miskitu (L₁), en el cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe, realizada en la Escuela Rubén Darío, ubicada en el Barrio San Luis en la ciudad de Bilwi, Puerto Cabezas, es de corte transversal ya que se llevó a cabo durante el segundo semestre del 2006.

Universo

El universo de estudio fueron los 30 alumnos(as) de la sección "A" del cuarto grado de Educación Intercultural Bilingüe de la escuela en mención, así también una maestra, el director del centro, un técnico del MINED, dos docentes de secundaria.

Muestra

Tomamos como muestra 10 alumnos(as) de ellos 5 mujeres y 5 varones, equivalente a un 33% del total de alumnos(as) de la sección "A" del 4^{to} grado; una docente, un Director y un técnico de EIB – MINED y para reforzar el estudio se incluye a 2 profesores de Educación Secundaria. Se determinó realizar el estudio con esta muestra con el propósito de focalizar el problema y obtener los mejores resultados posibles, que permitan el logro de los objetivos propuestos en la investigación.

Cobertura del estudio

Decidimos realizar este estudio en la escuela Rubén Darío, por las siguientes razones.

- Es un centro modelo.
- Es accesible para la recopilación de datos.
- Es un centro escolar que atiende la modalidad de EIB.
- La población estudiantil atendida proviene de familias miskitas.

Es importante señalar que los criterios de selección de la muestra planteados aquí son los que demandaron la necesidad de realizar la investigación precisamente en esta escuela con niños y niñas de cuarto grado, la maestra como uno de los actores principales según el tema de estudio, el director y el técnico del MINED como representantes de esta institución rectora de la educación, quienes funcionan como una instancia que mantiene estrecha relación con la escuela.

Métodos

Para el logro de los objetivos propuestos utilizamos las técnicas de entrevistas y observaciones de clase. Como Instrumentos para la recopilación de la información nos apoyamos en guías de preguntas abiertas y cerradas organizadas a manera de un cuestionario. Realizamos observación de clases y entrevistas a informantes claves.

El proceso investigativo se desarrolló coordinando la hora, la fecha y el día de entrevista con los informantes, además respetando la privacidad de los nombres en los resultados.

Instrumentos para obtención de la información

- Guía de entrevista al maestro(a)
- Guía de entrevista al director
- Guía de entrevista al Técnico del MINED.
- Guía de entrevista a profesores de Educación Secundaria.
- Guía de observación de clase

Variables e indicadores

Variables	Indicadores
Condiciones físicas del aula de cuarto grado.	<ul style="list-style-type: none">➤ infraestructura➤ Ambientación (limpieza, arreglo, rincones, ruido)➤ Iluminación y ventilación➤ Mobiliario
Complejo didáctico.	<ul style="list-style-type: none">➤ Planes (anual, semestral, mensual)➤ Programa de estudio➤ Libros de textos utilizados➤ Orientaciones metodológicas
Proceso de enseñanza aprendizaje.	<ul style="list-style-type: none">➤ Aplicación de pasos metodológicos➤ Nivel de aprendizaje de los y las niñas➤ Atención a diferencias individuales.➤ Espacios de aprendizajes➤ Uso de medios de enseñanza➤ Relaciones interpersonales➤ Motivación
Capacitación - actualización al docente.	<ul style="list-style-type: none">➤ Talleres de capacitación➤ Encuentros de intercambio.➤ Pasantillas
Acompañamiento y Asesoria	<ul style="list-style-type: none">➤ Visita de asesoria y apoyo➤ Reuniones

Proceso del Estudio

La recopilación, análisis y síntesis de la información para la obtención de los resultados fue organizado y desarrollado en las siguientes etapas:

Etapa 1. Elaboración de los instrumentos.

Elaboramos guías a manera de cuestionario para la realización de las entrevistas y la observación de clase. Posteriormente, realizamos un ejercicio de validación de los instrumentos y técnicas a utilizar, en la misma escuela Rubén Darío. Habiendo validado los instrumentos hicimos algunos pequeños ajustes a los instrumentos los cuales eran básicamente mejorar la redacción de algunas preguntas, vincularlas más a los objetivos específicos y en el caso de la observación precisar de forma más específica los aspectos a observar; la experiencia fue muy válida ya que nos permitió revisar de nuevo los objetivos de la investigación, afinar los indicadores de cada variable y de esta manera tener una visión más clara de que era realmente, lo que queríamos investigar y las razones fundamentales del estudio; de manera que este es un paso muy importante en el proceso de investigación.

Etapa 2. Recopilación de la información

Para las entrevistas:

No grabamos las entrevistas debido a no poder contar con grabadora, sin embargo a fin de facilitar el procesamiento aplicamos la técnica de toma de notas. Anotamos los datos personales de los y las entrevistados/as tales como nombre, apellidos, edad, sexo cargo, años de experiencia y fecha de aplicación. A cada uno de ellos/as se explicó que esta investigación será para beneficio de la educación ya que la información que se recopiló será útil para mejorar la enseñanza - aprendizaje de la lectura en el nivel de cuarto grado, que además esto viene a fortalecer el programa intercultural bilingüe y el SEAR, pero que sin su autorización no se publicará su nombre.

Las entrevistas se desarrollaron en un tiempo promedio de 30 minutos, se aplicaron de manera individual a la maestra que atiende la sección "A" del 4to grado, al director, al técnico del

Ministerio de Educación (MINED) y a dos profesores de Secundaria que atienden actualmente alumnos egresados de la escuela Rubén Darío. Con cada uno de ellos se determinó el lugar y la hora.

La observación de Clase

El proceso de observación de clase se realizó en la hora de la clase de lengua materna miskitu, sin la intervención activa en el proceso enseñanza aprendizaje del investigador, se realizó el llenado del instrumento de recopilación de información que habíamos estructurado y validado con anterioridad. Tomamos en cuenta tanto las actividades realizadas por la maestra como la participación de los y las niñas así como las condiciones pedagógicas del medio en que se desarrollaba el proceso educativo.

Etapa 3. Procesamiento de datos

Para las entrevistas primeramente identificamos las respuestas similares y las diferentes entre cada tipo de instrumento, luego elaboramos una matriz donde agrupamos las respuestas de los informantes claves por cada variable. Trabajamos primero con las entrevistas, y después con la observación de clases, sobre la base de este procesamiento elaboramos el informe preliminar de la investigación.

Etapa 4. Análisis e interpretación de datos

Para el análisis e interpretación de datos se contó con la matriz de resultados de cada instrumento aplicado tanto de las entrevistas como de la observación de clase, además de los resultados de la revisión bibliográfica.

Al elaborar el informe procuramos hacer una descripción cualitativa de la realidad encontrada, según la opinión y percepción de los diferentes informantes claves, establecimos

comparaciones y cruces de variables afines; así como un análisis de fondo de los hallazgos de la investigación.

Etapa 5: Revisión bibliográfica.

Simultáneamente a la realización de las entrevistas y observación de clases realizamos una revisión bibliográfica a fin de ampliar conocimientos teóricos y obtener información complementaria alrededor de las variables propuestas.

Etapa 6. Elaboración del informe

El informe preliminar de la investigación contiene una descripción cualitativa de los resultados fundamentales de la investigación y un análisis a fondo de dichos resultados. Para ello, hemos trabajado con el formato y el reglamento orientado por la universidad URACCAN para los trabajos de investigación monográfica.

Aspecto ético

Para el proceso de esta investigación se recurrió a personas y funcionarios quienes brindaron toda la información requerida, por lo tanto, los nombres e identidades no se divulgarán sin el consentimiento de los participantes.

V. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

1. Desarrollo del proceso de enseñanza – aprendizaje de la lectura comprensiva en la lengua materna miskitu.

La Escuela “Rubén Darío” ubicada contiguo a la iglesia MARANATA, del barrio San Luís, en la ciudad de Bilwi, ha sido construida de concreto con persianas de vidrio, cuenta con una planta física de dos pabellones y 6 aulas de clase, una sala que funciona como oficina para la dirección. El predio de la escuela está cercado con malla, lo que ayuda a mantener la seguridad de los alumnos(as).

Este es un Centro Estatal por cuanto el proceso educativo en esta escuela se rige por las orientaciones y disposiciones emanadas por el Ministerio de Educación Cultura y Deportes (MINED), según el director del Centro todos los lunes y/o viernes se inicia con la formación de los alumnos(as) con el fin de brindar orientaciones a docentes y alumnos(as) “los lunes me reúno por aparte con los maestros para evaluar el funcionamiento en general de la escuela y ver las dificultades que han tenido en el desempeño de sus labores como docentes”.

1.1 Condiciones físicas del aula de clases

El aula de clase es el espacio geográfico en donde se desarrolla la educación formal y ésta deberá contar con las condiciones físicas básicas necesarias, tales como, buena ventilación, buena iluminación, suficiente espacio para las actividades pedagógicas, pupitres en buenas condiciones y en igual número para los(as) alumnos(as), ruido en los niveles aceptables al oído humano. Al visitar la escuela pudimos constatar que el aula de clases de cuarto grado sección “A” de la escuela Rubén Darío mide 26 pies de largo y 23 de ancho, en lugar de ventanas en el aula se tiene persianas de vidrio, existen dos pizarras de concreto ubicadas adecuadamente en términos de posición, altura y

distancia de forma accesible a todos los alumnos y alumnas , todos los(as) niños(as) cuentan con su pupitre lo que consideramos importante para el proceso de aprendizaje de la lectura comprensiva en lengua materna; las aulas se mantienen limpias, la ambientación pedagógica es regular ya que existen algunos mensajes pegados en las paredes y esto sirve para recordar algunos conceptos y definiciones ya estudiadas.

Más sin embargo, el centro escolar no cuenta con energía eléctrica, pero tiene buena iluminación solar y ventilación artificial, lo que está acorde a las normas básicas necesarias para desarrollar una enseñanza de calidad como lo orienta el enfoque constructivista humanista y la metodología activa y participativa, además, existen libros de textos que se utilizan en los diferentes grados, pero no existe un espacio físico como una sala de lectura, en la que se pueda ir “propiciando en los alumnos(as) el hábito de la lectura de manera espontánea” a como expresa Pérez Gómez (1992).

El aula de clase no cuenta con rincones de aprendizajes para ninguna de las áreas de estudio en Educación Intercultural Bilingüe.

En relación a las condiciones físicas del aula la maestra la valora como buena “Hay buena ventilación tiene dos pizarras, están bien ubicadas, todos los alumnos(as) tienen su propio pupitre” coincidiendo con el técnico quien al ser entrevistado opinó que “el aula tiene buenas condiciones porque hay suficiente espacio, tiene buena ventilación, los pupitres están completos y las pizarras están en buenas condiciones”.

Mientras tanto el director califica como regular las condiciones del aula por lo que existe un poco de ventilación y la penetración de luz solar, el tamaño del espacio físico, sin embargo piensa que para facilitar el aprendizaje de la lectura hace falta una biblioteca bien equipada. “La escuela Rubén Darío no tiene biblioteca ya que nadie apoya en este sentido y además por falta de gestión”. El director considera que es una

dificultad el hecho de que el centro no cuenta con energía eléctrica, “esto dificulta en tiempo de invierno ya que el aula se mantiene oscura, por lo tanto afecta la calidad del proceso educativo, básicamente las clases de lectura comprensiva”.

1.2 Complejo didáctico

Referente al complejo didáctico, durante las visitas se observó que la maestra no cuenta con todos los documentos curriculares del grado, esto genera como resultado la ausencia de un plan anual, semestral o bimensual, con lo único que cuenta es con un plan diario de clase y textos de (L1) para cada alumno/a, esta ausencia de los documentos curriculares se debe a que el MINED y el Programa PEBI no han realizado entrega de los mismos a las escuelas. “No cuenta con orientaciones metodológicas, dosificación, plan anual, ni semestral. Ante esta situación que consideramos lamentable, nos preguntamos ¿Cómo está dando sus clases esta maestra? “únicamente trabajo con mi plan diario de clase y los textos de L1 miskitu,” fue lo que expresó la maestra, quien aclara que todos los niños y niñas tienen su texto y que esto le facilita el trabajo.

Cabe señalar que este libro de texto es utilizado como único documento curricular, o sea que éste funciona o hace las veces de programa, texto de apoyo y orientación metodológica.

Respecto a lo anterior, todo parece indicar que el MINED a sabiendas de la situación no se ha preocupado por buscar una alternativa, lo anterior se puede percibir en lo que expresa el técnico del Ministerio de Educación, cuando dice que “el MINED no cuenta con recursos financieros para reimprimir los programas y entregarlos a las escuelas, además, en la actualidad se han elaborado otros programas y se están elaborando libros de textos como producto de la transformación curricular en EIB, los que sustituirán a los programas y textos actuales. Sobre esto mismo nos habla el director del centro “el MINED realizó entrega de los programas escolares hace más de diez años, y estos se deterioraron y ya no existen en la escuela”.

Claro esta que está ausencia del complejo didáctico, perjudica en gran medida la labor del docente en todo el proceso de enseñanza aprendizaje, debido a la falta de coherencia que puede estar dándose en la organización y dirección del proceso de enseñanza aprendizaje, porque ningún trabajo se realiza sin una planificación.

1.3 Metodología aplicada

1.3.1 Pasos Metodológicos

Durante las observaciones realizadas en el aula de clase en relación a la lengua materna se observó que en términos generales en la escuela Rubén Darío, la educación es Bilingüe Intercultural, basada en los fundamentos y principios de la EIB, por lo que los(as) niños(as) reciben las clases en su lengua materna y tienen el español como segunda lengua. Un 80% aproximadamente de los(as) niños(as) de la sección “A” leen de manera bastante fluida en su (L_1), pero el problema está en que no interpretan lo que leen, no comprenden, no pueden comentar lo que leyeron ni descifrar el mensaje principal.

Pudimos constatar que la docente no aplica los pasos metodológicos sugeridos desde el Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la enseñanza de la lectura comprensiva en la (L_1) o lengua miskita, que son: descripción de la lámina, preguntas de comprensión de la lectura, investigación de vocabulario desconocido, ejercitación y uso de este vocabulario nuevo, narración del contenido del texto, redacción en sus propias palabras de lo que logró entender.

Encontramos que pone mayor énfasis al paso que corresponde a la descripción de láminas mediante preguntas dirigidas y los niños respondiendo coralmente, la lectura es realizada de manera mecánica. Casi siempre era la maestra quien estaba exponiendo la clase y los alumnos/as eran receptores, nunca utilizó algún recurso didáctico interactivo o llamativo para motivar

la clase, vimos que no ayuda a los niños(as) ni propicia ambientes donde los alumnos/as puedan actuar libre y espontáneamente para desarrollar su capacidad de lectura comprensiva en su lengua materna. Esto significa que ella aplica la metodología tradicionalista, donde la enseñanza es impositiva y se considera al alumno(a) como “**tabla en blanco**” de modo que la maestra o maestro graba su información. Alrededor de esto María Luisa Molina (2001), hace énfasis en el enfoque constructivista humanista asegurando que este enfoque “está centrado en cómo los niños (as) pueden aprender mediante su participación activa en la construcción de los aprendizaje en base a su propia experiencia”.

Algo importante es que ella como maestra reconoce que tiene pocos años de servicio y admite que eso le afecta y le causa dificultad en realizar debidamente los pasos metodológicos para la comprensión de lectura en lengua materna (L1). Sin embargo quizás por su poca experiencia, considera que los alumnos(as) también tienen cierta cuota de responsabilidad al asegurar que “los niños(as) de cuarto grado leen bastante bien, pero tienen problemas en la comprensión y análisis de textos ya que no muestran interés y además no practican”.

Además, el director del centro por su parte también valora como regular la capacidad lectora de los alumnos/as cuando al conversar con él dice que “los alumnos(as) comprenden la lectura, pero no en su totalidad”, frente a esta situación dice el director que él apoya y orienta a la maestra en la aplicación de la metodología, lo cual consideramos que no es cierto, porque los resultados serían otros, o bien, la otra realidad es que quizás ni los directores dominan dicha metodología.

Nosotros como investigadores y docentes de experiencia y además pertenecientes a la etnia miskita, ante la realidad encontrada consideramos que esta situación es preocupante, porque atenta contra la calidad educativa de nuestros niños(as) jóvenes y adolescentes que estudian en el programa bilingüe y que revisando detenidamente el método no es difícil de alcanzar,

nos preguntamos entonces, ¿Por qué el MINED no ha podido dotar a esta docente de herramientas y conocimientos para que pueda aplicar correctamente la metodología de enseñanza de la lectura comprensiva aplicando este enfoque constructivista humanista? No es que el MINED y el PEBI desconozcan la situación, porque al ser entrevistado el técnico de educación intercultural bilingüe expresó que “los materiales didácticos que posee este grado es únicamente texto de lengua materna Miskitu”. Agregando además que “la maestra tiene poca experiencia educativa eso le dificulta usar materiales adecuados”, aunque luego se contradice al valorar en un 60% el dominio de los pasos metodológicos por parte de la maestra.

En relación a la metodología Moreno (2000) en su obra “Evaluación eficaz de los aprendizajes” coincide con Molina (2001), al manifestar que la metodología activa participativa se sustenta en el enfoque constructivista humanista donde el currículum educativo está sujeto a desarrollar el proceso enseñanza – aprendizaje de manera participativa, activa, creativa en la construcción de los nuevos aprendizajes, así también este autor refuerza la idea de que se deberá inducir a promover y aceptar autonomía e iniciativa de los(as) niños(as), se debe hacer uso de materiales concretos, recursos manipulables, interactivos y físicos.

Otro aspecto importante a destacar es el uso de espacios de aprendizajes en este sentido encontramos que la maestra utiliza únicamente el aula de clase para propiciar aprendizajes de lectura en los niños y niñas, lo cual como docentes de experiencia y conocedores de la pedagogía moderna consideramos que el aprendizaje no debe darse únicamente en el aula de clase, sino el maestro(a) debe hacer uso de diversos espacios, que bien puede ser el predio de la escuela, visita a una biblioteca, el parque, la iglesia, pequeñas salas de lectura en su aula de clase, esto motiva y ayuda a despertar interés y curiosidad en los alumnos(as).

Sobre esto Piaget expresa claramente que “el proceso de enseñanza, con todos sus componentes asociados, debe considerarse como un sistema estrechamente vinculado con la actividad práctica del hombre, que en definitiva, condiciona sus posibilidades de conocer, comprender y transformar la realidad que lo circunda” y Arredondo (1989) que refuerza esta concepción cuando dice que “El proceso de enseñanza produce un conjunto de transformaciones sistemáticas en los individuos una serie de cambios graduales cuyas etapas se suceden en orden ascendente. Es por tanto, un proceso progresivo, dinámico y transformador.”

Como dice Pérez y Gómez” (1993) la lectura comprensiva va más allá de simplemente descifrar signos, se trata de que el lector se apropie del sentido de lo leído e incorpore o lo relacione a su vida o su entorno.

1.3.2 Uso de materiales didácticos

En relación al empleo de materiales didácticos y de apoyo para desarrollar la clase de L1 miskitu, la maestra al ser entrevistada expresó que ella únicamente ocupa el libro de texto, la pizarra y tiza, destacó la gran necesidad de otros materiales como papelógrafos, marcadores, maskintape y otros materiales .

Lo anterior pudimos constatarlo al visitar en 3 ocasiones el aula de clase, se observó que todos los alumnos/as cuentan con el libro de texto de lengua materna Miskitu (L1) así como el docente, notamos que son textos viejos, es decir, no transformados únicamente adecuados a la EIB. Además de este material curricular no cuentan con ningún otro, posiblemente por la falta de creatividad y experiencia pedagógica de la docente, falta de apoyo y asesoría del director como primer instancia responsable en la escuela, quien esta consciente de la situación ya que coincidió con la maestra al decir que “todos los alumnos/as de 4º grado sección “A” tiene texto de L1 miskitu,

pero no son textos transformados, son textos viejos elaborados con enfoque diferente a la pedagogía actual”.

Sumado a esto a como ya se mencionó en el apartado anterior, no existe una sala de lectura, ni una mini biblioteca, observamos que todo el procesó es bien monótono, la docente no organiza los rincones de aprendizajes para propiciar y despertar los hábitos de lectura en la lengua materna, ya que a través del uso de los rincones de aprendizajes los alumnos(as) podrán desarrollar habilidades y destrezas en el dominio de la lectura comprensiva de textos sencillos en la lengua materna.

Así también se observó el uso excesivo de la pizarra como recurso didáctico, lo que obviamente propicia la aplicación de métodos tradicionales de enseñanza – aprendizaje, donde la maestra es el centro del aprendizaje y el alumno(a) continúa repitiendo lo que la maestra dice, transcribe lecciones y llena sus cuadernos de trabajo de manera mecánica, sin ningún aprendizaje nuevo. En definitiva la maestra no hace uso de láminas, papelógrafos, y otros recursos didácticos, al respecto consideramos que es una debilidad grande ya que ni el MINED propicia los materiales necesarios ni la maestra busca como ingeníárselas utilizando creativamente materiales existentes en el medio.

Esta situación consideramos debe ser superada al igual que la dificultad en cuanto al dominio de los pasos metodológicos ya que el uso de materiales audiovisuales para la enseñanza y el aprendizaje de la lectura comprensiva van íntimamente relacionados, vale la pena señalar que los materiales no solamente facilitan, sino que estimulan el aprendizaje a los alumnos.

En este sentido es preciso destacar que la tendencia actual de la enseñanza se dirige hacia la disimulación de la teoría, o complementarla con la práctica. En este campo, existen varios métodos, uno de ellos son los medios audiovisuales lo cual es responsabilidad del Estado garantizarlos tal a como lo señala

Arredondo (1989) "como existe el deber de la enseñanza, también, existe el derecho de que se faciliten los medios para adquirirla, para facilitar estos medios se encuentran como principales protagonistas el estado, que es quien facilita los medios, y los individuos, que son quienes ponen de su parte para la sociedad". Esto nos lleva a la reflexión de que la enseñanza no sólo es un deber, sino un efecto de la condición humana, ya que es el medio con que la sociedad perpetúa su existencia.

1.4 Relaciones interpersonales

En el aula de clase se observó que existe buena relación e interacción entre la maestra y los alumnos/as, no así entre alumnos y alumnos/as, posiblemente éste está siendo influenciado por la falta de técnicas y estrategias de trabajos grupales, en equipo o en parejas, ya que este sistema de trabajo en un aula de clase fortalece las relaciones e interrelaciones entre los miembros de los equipos o sea entre alumnos/as.

A nivel de la Dirección del centro escolar, la maestra cuenta con muy buenas relaciones ya que existe buena comunicación, fraternidad y respeto entre la maestra y el director de la escuela.

Pese a que dentro de las variables de estudio no nos propusimos investigar sobre los Padres de familia, la profesora nos comentó, por cuenta propia, que el apoyo de los padres y madres de familia en las actividades de la escuela es nulo, la mayoría nunca asisten a las reuniones o actividades extracurriculares que realiza la escuela, si llegan a la escuela es con el propósito de realizar reclamos a las(os) maestras(os) sobre el rendimiento académico de su hijo(a) situación que en determinados momentos es embarazosa para la dirección del centro y la maestra del aula. De acuerdo a los comentarios logramos deducir que la dirección y la maestra no cuentan con un plan o estrategia de atención a padres y madres de familia,

no tienen un rol de visita domiciliar, todo esto puede ser causa del poco apoyo de los padres hacia la escuela.

En cuanto a las relaciones entre la maestra y los alumnos(as) el técnico de (L1) y el director coinciden en que la profesora trata a todos los alumnos por igual, a pesar de la poca experiencia que tiene en el campo educativo hace el esfuerzo de dar un buen trato a los alumnos, obviamente que requiere de mayores y más amplios conocimientos al respecto.

“Si tiene alguna preferencia por un alumno o alumna no lo demuestra, trata de ser imparcial” expresaron. La profesora opina al respecto que ella trata a todos sus alumnos por igual, no tiene preferencias, “no puedo demostrar inclinación por ningún sexo, son respetuosos, existe cooperación entre ellos no hay ningún problema en este aspecto”.

Pese a lo anterior dice estar clara y reconoce que hay debilidades entre alumnos y alumnas se presentan actitudes de intolerancia, falta de apoyo mutuo, de fraternidad etc. se necesita mejorar esa relación ya que es sumamente importante para el desarrollo personal de cada uno.

Mediante la observación directa pudimos efectivamente constatar la interacción respetuosa alumnos – maestra; no se observó nada fuera de lo normal, los alumnos demuestran confianza hacia la profesora.

Al preguntarle sobre el tema de la interculturalidad y de qué manera se practica en el aula notamos que existe un total desconocimiento alrededor de este tema ya que su respuesta fue “en el aula no se le da mucha importancia a la práctica de la interculturalidad, porque todos los alumnos y alumnas son de la etnia miskita y la cultura es la misma”.

Esta percepción de la maestra sobre el significado de la interculturalidad nos llama la atención ya que demuestra la falta de conocimiento y apropiación de dicho concepto y además

permite visualizar la falta de capacidad para introducir en los contenidos de clase, el enfoque de la interculturalidad, vista esta como algo que va más allá de reconocer la existencia de diferentes culturas, que busca un intercambio recíproco en la relación mutua así como la solidaridad entre los diferentes modos de entender la vida entre dichos grupos; para trabajar el enfoque de la interculturalidad no es necesario tener en el aula la representación o presencia física de las diversas etnias, bien se puede hacer referencia a ellos de diferentes formas e incidir en los educandos en el reconocimiento, la aceptación y respeto hacia estas otras etnias y sus culturas.

Así cuando en determinado momento a estos niños y niñas les toque poner en práctica lo anteriormente señalado, ya no se les dificultará. Por otro lado debemos ver la interculturalidad no solamente en un campo y un espacio limitado, es decir no solamente verlo desde el punto de vista étnico, sino como algo que afecta muchos campos y aspectos culturales por ejemplo, podemos tener en un aula alumnos que siendo de la misma etnia provienen de diversas corrientes ideológicas, religiosas, o vienen de diferentes comunidades.

En este sentido Venezzia (2003) amplía un poco más al referirse a la Interculturalidad como “la práctica que se establece entre diferentes personas, comunidades, pueblos y culturas que dialogan, intercambian saberes y crean juntos nuevos conocimientos en un marco de respeto y reconocimiento mutuo”.

1.5 Nivel de aprendizaje adquirido por los niños y niñas

Las y los alumnos del cuarto grado “A” de la escuela Rubén Darío tienen un bajo nivel de aprendizaje de la lectura comprensiva. Al consultar a la maestra sobre la capacidad de sus alumnos en cuanto a la lectura comprensiva claramente dijo que “la mayoría puede leer en su L1, pero si le preguntas sobre lo que leyó difícilmente te contestan y si responden sólo cuando insistís en la pregunta”

El técnico del MINED-EIB encargado de acompañar y dar seguimiento al proceso educativo en este centro, expresó que el nivel de aprendizaje adquirido por los niños y niñas en el análisis, interpretación y comprensión de la lectura no es el mejor, porque según él, la maestra tiene poca experiencia en el campo educativo; lo anterior es una realidad de la cual la misma maestra está consciente, pero entonces es bueno hacerse la interrogante ¿qué rol juega el técnico y el director del centro educativo?

Mediante la observación directa encontramos que efectivamente hay dificultades, en el proceso de enseñanza aprendizaje la profesora planifica a su manera las clases de lectura en L1, porque carece de plan anual, plan trimestral, programa y orientaciones metodológicas, las clases las desarrolla únicamente dentro del aula, hace uso excesivo de la pizarra, en una ocasión organizó trabajos de equipos pero no orientó claramente lo que tenían que hacer los alumnos/as y muy poco les ayudó, los dejó solos.

No utiliza carteles ni láminas alusivas al tema y al momento de la clase de lectura notamos que pone mayor énfasis a la descripción de láminas mediante preguntas dirigidas y los niños respondiendo coralmente. La lectura la realiza, pero de forma muy mecánica, casi siempre es ella la que habla y los alumnos/as son receptores. De los 10 (diez) niños que tomamos como muestra (6) seis de ellos leen bastante corrido como dicen popularmente “sin cancanear” los otros 4 leen con un poco más de dificultad. Pero En términos generales todos leen, pero mecánicamente.

Al respecto Patricia, Agustín (2003), señala que comprensión es el poder de realizar una gama de actividades que requieren pensamiento en cuanto a un tema, por ejemplo, explicarlo y encontrar evidencia. Esto implica poder realizar una variedad de tareas que, no sólo demuestran la comprensión de un tema sino que, al mismo tiempo, la aumenten.

Existen cuatro niveles de conocimiento sobre la interpretación, análisis y la comprensión de la lectura. Un **Primer nivel** donde no hay interpretación, hay trascipción unilateral de los elementos básicos que componen la lectura. Un **Segundo nivel** donde se da la interpretación de la lectura, en este nivel se da una confrontación entre los elementos de la lectura y la realidad del niño y niña. El **Tercer nivel** es el nivel crítico en donde los niños y niñas opinan y emiten juicios de valores que produzcan actitudes nuevas en ellos mismos. Manejados estos tres niveles, pasamos al **cuarto nivel o nivel creativo**, en donde el alumno puede hacer asociaciones, diferencias, causa-efecto; lo que permitirá producir un hecho nuevo.

Es importante destacar que la comprensión de la lectura debe iniciarse desde el momento en que el estudiante se enfrenta a la lengua escrita, ya que sin comprensión, la lectura no tiene significado, se convierte en un ejercicio de repetición de sonidos que no comunica un mensaje. Esto implica que no hay comunicación entre el lector y el texto.

El proceso de la comprensión lectora es complejo, porque para comprender el texto la persona tiene que:

- Conocer el propósito de la lectura.
- Utilizar sus experiencias previas sobre el tema.
- Conocer el vocabulario y la estructura de la lengua.
- Tener un plan que permita vencer los retos que la lectura presenta.

En relación a los textos el técnico del MINED-EIB al ser entrevistado expresa que los textos están bien estructurados, pero hace falta más actividades para ejercitarse la lectura, los contenidos están acordes a la realidad del alumno (as), existe vocabulario bastante técnico para el nivel de los niños/as, no se profundiza mucho en los temas sólo se les presenta lo básico que deberían saber del contenido.

El director manifiesta que los alumnos(as) hacen buen uso de los textos, dominan bien su idioma, sin embargo tienen

problemas en la pronunciación de algunos fonemas, y en interpretar la lectura ya que se les dificulta responder a preguntas sobre lo que leen, “la maestra necesita capacitación y actualización en cuanto a estrategias de lectura comprensiva y analítica”, expresó.

En relación siempre al texto, la **profesora** expresa que las ilustraciones están clara son llamativas, ayuda a comprender el contenido de la lectura. Al visitar el aula observamos que efectivamente cada niño/a tiene su texto de lectura de L 1, a la hora de clase de lectura lo que más les llama la atención son las ilustraciones, comentan sobre ellas, siempre están queriendo saber que lugar es, comparan las láminas, por ejemplo las casas y las actividades que aparecen con lo que ellos conocen. Se observó que leen, tímidamente, con apoyo de la maestra y no espontáneamente, se les dificultaba la interpretación de la lectura.

Continúa expresando la profesora que ella en la medida de su posibilidad, apoya a sus alumnos(as) en el aprendizaje de la lectura explicando que primero da ella el modelo y luego trata de que todos participen, los que ponen atención van aprendiendo, pero con los que no ponen interés se me hace difícil.

¿Y qué sucede con los estudiantes cuando llegan al nivel de educación Secundaria? Es importante destacar que los problemas relacionados a la falta de habilidades en la interpretación, análisis y comprensión de textos en niños miskitus, es una situación que trasciende a nivel de secundaria; ya que a fin de profundizar un poco en el estudio y reforzar los resultados encontrados optamos por entrevistar a dos docentes de educación secundaria, una que labora en la escuela MARANATA ubicada en el barrio San Luis y otra en la escuela Getsemaní, aquí en Bilwi; ellas actualmente atienden en Primer Año a estudiantes egresados de la escuela Rubén Darío. Al preguntarles a ambas sobre cómo se desenvuelven sus

estudiantes en las clases de lectura sobre todo en ejercicios de interpretación y análisis, esto fue lo que respondieron:

“Es un problema serio con los alumnos(as) miskitus provenientes de las escuelas de E.I.B, presentan dificultades en cuanto la expresión oral en español y los alumnos que dominan dicha lengua, se burlan de ellos. Algunos son muy tímidos, se inhiben”

“Presentan muchos problemas en la comprensión y análisis de textos, esto es debido a que no traen una buena base de la educación Primaria, no les están enseñando bien ni en su lengua ni en español ”.

Es realmente impresionante saber que el programa de educación bilingüe con más de veinte años de existencia, a estas alturas no hayan hecho un alto para analizar y mejorar las estrategias técnicas y metodológicas, así como la aplicación de las prácticas pedagógicas en el aula, los procesos de retroalimentación, en fin todo aquello que conlleve a mejorar la calidad educativa.

Por ejemplo, la escuela Normal ya está preparando y formando docentes bajo un perfil de EIB; pero, ¿cómo comprueban la aplicación de los conocimientos en las aulas de clase? ¿qué niveles de coordinación existen entre la escuela normal y el PEBI para dar seguimiento a las capacitaciones brindadas a los docentes?

¿Saben los delegados que han estado en el Ministerio de Educación que hay problemas con el rendimiento académico de los alumnos en Secundaria? y lo más seguro es que también a nivel universitario existen serios problemas de asimilación, análisis, comprensión y producción o desarrollo de ideas y que ésta es una situación que podría ser menos compleja si se trabajara mejor los procesos de enseñanza aprendizaje de la lectura comprensiva a nivel de la Primaria ya que es allí donde se forman las bases?

Lo anterior, nos lleva a la reflexión de que los alumnos que estudiaron en los años 2003-2004 y que hoy están en secundaria tampoco recibieron una buena atención por parte del docente, porque actualmente también están pasando dificultades.

"Estos muchachos y muchachas tienen serios problemas lingüísticos. Este problema se viene dando desde el primer grado de primaria, por eso se les dificulta leer comprensivamente. Por otro lado, aquí en secundaria, la demanda o gran cantidad de alumnos no permite a los docentes dar atención individual".

Explicaron estas dos maestras de secundaria que los estudiantes en los ejercicios de lectura presentan dificultades de pronunciación correcta y si es con la escritura tienen pésima caligrafía pues no hacen bien los trazos de las grafías, es decir, no dibujan bien las letras. Presentan mucha dificultad de análisis, porque no tienen desarrolladas las habilidades y destrezas para este fin.

Agregaron además tener conocimiento de que la mayoría de los docentes de primaria que laboran en el programa de E.I.B tienen dificultad con el dominio del español y que esa es una de las razones o limitantes (grande) que les impide apoyar o preparar bien a los alumnos de primaria. Y si sumamos a esto las dificultades que hay con el planeamiento didáctico, el uso de materiales auxiliares, la falta de asistencia técnica y el acompañamiento, son elementos que vienen a repercutir en los procesos de aprendizaje de los alumnos que estudian en las escuelas bilingües, en este caso de manera particular en la comprensión de lectura. Todo indica que hay falta de preocupación del Ministerio de educación por fortalecer la Educación Intercultural Bilingüe.

Al respecto vale la pena en el marco de este estudio y a la luz de los resultados obtenidos reflexionar acerca de la importancia de

la educación intercultural bilingüe iniciando por reconocer que la educación en lengua propia es un derecho humano fundamental y que la educación en lengua materna es la base para aprender segundas lenguas. En la actualidad, la mayoría de los sistemas educativos preocupados por el mejoramiento de la calidad de la enseñanza en las escuelas, promueven el reconocimiento de las particulares características personales, sociales y culturales de los alumnos.

Así también, una de las consecuencias de dicha preocupación es la de considerar la lengua materna de los niños(as) como base fundamental del currículo escolar para que sus aprendizajes sean de calidad, sobre este particular nos hablan Galdames, Viviana; Walqui, Aída; y Bret (1998) “Los niños y las niñas aprenden mejor cuando utilizan su lengua materna. En cualquier modelo pedagógico, es incuestionable hoy en día que el niño(a) aprende mejor, si aprende primero en un idioma que entiende y que maneja con fluidez”

1.6 Capacitación y actualización:

La educación es el conjunto de conocimientos, órdenes y métodos por medio de los cuales se ayuda al individuo en el desarrollo y mejora de facultades intelectuales, morales y físicas. La palabra educar viene de educere, que significa sacar afuera. La formación docente y la capacitación sistemática son aspectos de singular importancia que garantizan la calidad de la educación intercultural bilingüe.

En relación a este aspecto encontramos que la maestra no ha recibido ninguna capacitación durante el año 2006, por parte del Ministerio de Educación o por algún organismo amigo “Durante todo el año 2006 no he recibido ninguna capacitación de parte del MECD-EIB, dicen ellos que carecen de fondos para realizar capacitaciones” fue lo expresado por la maestra, al respecto el director dijo “este año 2006 los maestros del cuarto grado no han recibido ninguna capacitación de parte del MECD, supuestamente es por falta de presupuesto”.

De igual manera, el técnico de Educación Intercultural Bilingüe, dijo que muy pocas veces el MINED ha dado capacitaciones a los docentes de cuarto grado explicando también que es por falta de fondos económicos. De tal manera que los tres entrevistados coincidieron en las respuestas.

Nuevamente nos preguntamos si realmente es esta la situación en todas las escuelas de la región o es solamente en los centros de educación bilingüe?

1.8 Acompañamiento y asesoría:

En relación al proceso de acompañamiento, la maestra de cuarto grado expresa que cada cuatro meses reciben visitas de apoyo pedagógico de parte del Ministerio de Educación. Ella sugiere que los técnicos del MINED planifiquen más visitas de acompañamiento y asesoramiento pedagógico, ya que los docentes de cuarto grado necesitan mejorar la calidad de enseñanza educativa, básicamente en lo que se refiere a la aplicación de la metodología de lectura comprensiva.

El director del centro por su parte expresa que por parte de la dirección realiza regularmente visitas de acompañamiento en el aula de cuarto grado.

El técnico del Ministerio de educación por su parte expresa que El PEBI – MINED, cuenta con una planificación de realizar asesoría técnica pedagógica a la escuela cada cuatro meses, pero esto en la práctica casi no se lleva a cabo como producto de la falta de presupuestos en este ministerio. Refiere que en las visitas que logra realizar hace revisión de planes diarios de los docentes, también brinda asesoria pedagógica según la debilidad detectada en la lectura comprensiva y sus pasos metodológicos. Agregó los técnico de EIB, por lo general cuando llegan a la escuela se centran más en primero (1º) y segundo (2º) grado, olvidándose por completo de los grados superiores,

tienen orientado priorizar y supervisan más a zonas rurales que a zonas urbanas.

II. Principales factores que facilitan u obstaculizan el aprendizaje de la lectura comprensiva

En relación al rendimiento académico en general de los alumnos y alumnas del cuarto grado, el director del centro ha detectado mayores problemas en el aprendizaje del español como segunda lengua , por lo tanto sugiere que se necesita más apoyo al docente de cuarto grado con la metodología de Educación Intercultural bilingüe, tanto para el aprendizaje de español como segunda lengua como para la consolidación de la lengua materna (L₁).

El técnico de educación valora también haber detectado la situación antes descrita y llega a la conclusión de que la docente de cuarto grado no aplica los pasos metodológicos para la enseñanza de la lectura comprensiva, aunque él supone que lo que hace falta es la voluntad, creatividad e iniciativa de los docentes. También se detecta que en los planes de clase presentan debilidades, en este particular reconoce que no ha recibido capacitaciones para la transformación curricular. Los docentes de muestran debilidades para identificar las competencias y los contenidos del programa transformados, ya que la nueva metodología curricular es área integrada.

En cuanto al proceso de enseñanza aprendizaje de la lectura comprensiva en el área de L1 en niños y niñas de cuarto grado mediante la investigación logramos identificar algunos factores que facilitan u obstaculizan el aprendizaje de la lectura comprensiva los cuales describimos a continuación:

2.1 Facilitan

- Las condiciones físicas del aula (dimensión, limpieza, ventilación etc)

- La cercanía de la escuela a la delegación del MINED y la ciudad.
- El acceso a la información (noticias por radio, TV periódico etc)
- Todos los(as) niños(as) cuentan con su pupitre.
- Cada niño/a cuenta con su texto de Lectura en L1.
- El apoyo que las organizaciones de sociedad civil han brindado al PEBI

2.2 Obstaculizan

- En primer lugar el gran vacío que existe actualmente en términos de atención técnica, material y pedagógica por parte del Ministerio de educación hacia la escuela.
- El centro no cuenta con energía eléctrica, esto dificulta en tiempo de invierno ya que el aula se mantiene oscura.
- El aula de clase no cuenta con rincones de aprendizajes para ninguna de las áreas de estudio del currículo de Educación Intercultural Bilingüe EIB.
- Falta de creatividad de la maestra en cuanto a propiciar espacios diversos de aprendizaje aparte del aula de clase.
- La falta de dominio de la metodología para la enseñanza de la lectura comprensiva por parte de la maestra.
- La falta de capacitaciones durante todo el año, a la maestra.
- La falta de monitoreo y asistencia técnica a la maestra.
- La falta de una biblioteca bien equipada en la escuela.
- Poco interés de los padres de familia por ayudar a resolver problemas de la escuela.

III. Estrategias metodológicas que podrían aplicarse

Es importante destacar que para la existencia de escuelas interculturales bilingües se requiere una estrategia basada en la definición, en una **organización escolar adecuada**; planes y programas específicos, utilización de una metodología con sus respectivos **materiales y capacitaciones** constantes a los docentes.

Como se puede apreciar lo expresado por Kami (1982) cuando hace énfasis en la necesidad de identificar metodologías y dinámicas de trabajos que en todas las actividades de clase faciliten la interacción y promuevan la **comunicación activa**, entre los principales actores lo que se podría lograr mediante los **trabajos en grupos y colectivos**.

Porque el conocimiento tiene su raíz en la actividad, todo lo que se comprende en lo intelectual es porque lo han vivido, actuado, experimentado y reconocido por medio de los sentidos. Esto supone que **los niños y niñas pueden y deben aprender de acuerdo a su propias necesidades** e intereses y que la maestra (o) actuará como facilitador.

Los **espacios de aprendizaje** no sólo pueden ser el aula, sino también otros lugares de la escuela como el patio, la calle, el barrio, la plaza, la cancha, el mercado y otros lugares del entorno pueden ser aprovechados por los maestros como espacios favorables para que los niños aprendan dentro del contexto de interés. Esto permitirá a los niños/as observar las funciones que cumple el lenguaje escrito en cada lengua, reflexionar sobre ello y motivarse para desarrollarlas tanto en el aprendizaje de la lengua materna, como el español como segunda lengua. La actividad llamada “caminata de lectura” que contribuye al desarrollo de la lectura. Teniendo una escuela que proporciona estas condiciones en todas las aulas de clases se cumpliría con el principio del **enfoque Constructivista Humanista** que exige un **aprendizaje significativo** o sea de calidad.

¿Qué puede hacer un maestro o maestra para fomentar la comprensión de la lectura?

- Dar explicaciones explícitas.
- Guiar al lector con guías de aprendizaje, estrategias metacognitivas, y estrategias que le ayuden a predecir temas, y palabras.
- Promover a que los estudiantes comprueben su comprensión y seleccionen nuevas estrategias para mejorarla.
- Proveer a los estudiantes de estrategias que ayuden a aumentar el vocabulario (L₁ y L₂).
- Socializar la lectura dándoles a los estudiantes oportunidad de compartir lo que leen.
- Integrar la escritura con la lectura para promover a que los estudiantes “publiquen” cuentos, informes académicos, cartas, tarjetas postales, noticias etc.

VI. CONCLUSIONES

- Los alumnos y alumnas del cuarto grado de la Escuela Rubén Darío leen de manera mecánica, no pueden leer comprensivamente.
- La maestra no aplica correctamente la metodología para la enseñanza de la lectura comprensiva.
- La maestra tiene muy poco conocimiento y experiencia en el campo de la Educación Inter cultural Bilingüe.
- La maestra no cuenta con materiales curriculares (programas, guías metodológicas, etc) a excepción del libro de texto del alumno(a).
- Los padres y madres de familia no colaboran en los procesos de aprendizaje de la lectura de sus hijos e hijas.
- La falta de comprensión lectora es un problema que trasciende a niveles de educación secundaria.
- La dirección del centro Escolar Rubén Darío y los técnicos del PEBI – MINED muy poca asesoría brindan a la maestra.
- El cambio constante de delegados departamentales en el Ministerio de educación los cuales en su mayoría llegan al cargo vía partidos políticos afecta en gran manera ya que a veces desconocen la importancia del Programa Intercultural Bilingüe y esto hace que exista en ellos falta de conciencia y voluntad.
- La escuela como tal no tiene una visión futurista de modo que no se moviliza en función de gestionar apoyo, y buscar alternativas de solución a los problemas técnicos pedagógicos y de equipamiento como es el caso de la falta de biblioteca, la

falta de energía eléctrica, de materiales didácticos, de capacitación etc

- No existe en la escuela un plan o estrategias de trabajo que incentive la participación e incorporación activa de los padres de familia en la escuela.

VII. RECOMENDACIONES

A la maestra del cuarto grado

- La maestra debe por cuenta propia interesarse por conocer mejor y aplicar metodología de enseñanza de lectura comprensiva.
- También debe leer, documentarse para conocer mejor los enfoques pedagógicos y otros temas concernientes a la Educación Intercultural Bilingüe.
- Es necesario que se apoye en los padres de familia para mejorar el aprendizaje de la lectura comprensiva ya que es en la casa donde mejor les pueden ayudar.
- Debe organizar los rincones de aprendizajes.

A la dirección de la Escuela Rubén Darío

- Es necesario que la dirección de la escuela gestione apoyo y busque alternativas de solución a los problemas técnico pedagógico y equipamiento como es el caso de la falta de biblioteca.
- La dirección de la escuela debe elaborar un plan o plantearse estrategias de trabajo que incentive la participación activa de los padres de familia en el aprendizaje de la lectura.
- La responsabilidad de la formación técnica y pedagógica de los docentes no descansa únicamente en el Ministerio de Educación, pues el primer supervisor en un centro educativo es el director(a) por cuanto esta instancia debe acompañar y apoyar más a los docentes en los procesos de enseñanza de la lectura comprensiva específicamente en cuarto grado.

A los padres y madres de familia

- Involucrarse de manera activa en el quehacer educativo de la escuela y apoyar a los maestros(as) en el aprendizaje de sus hijos(as).
- Velar por el cumplimiento de las tareas asignadas de sus hijos(as) en el hogar.
- Apoyar la ejercitación de la lectura comprensiva en el seno del hogar a través de la diversificación de lecturas variadas.

Al Ministerio de Educación y al Programa de EIB

- El Ministerio de educación y el PEBI deben hacer un alto y analizar de manera exhaustiva los resultados alcanzados hasta este momento, las fortalezas, las debilidades y los grandes retos y desafíos a enfrentar, deben visualizar las perspectivas a la luz de los objetivos del milenio.
- El Ministerio de educación debe Planificar y ejecutar un plan de capacitación y asesoría técnica metodológica dirigido a los docentes de cuarto grado (4º), con temas diversos, entre ellos los relacionados a la aplicación de los pasos metodológicos para el aprendizaje de la lectura comprensiva en lengua materna miskitu como L1, lo cual es la base fundamental para los siguientes grados y niveles educativos.
- Destinar recursos financieros para reimprimir los programas y textos transformados y entregarlos a las escuelas, para que los docentes puedan hacer uso adecuado de ellos.
- Gestionar la elaboración de los documentos curriculares transformados para la completación de la primaria regular EIB, específicamente en el cuarto grado (4º), para que los docentes puedan hacer un uso adecuado del complejo didáctico.

- Hacer una buena selección de técnicos y maestros que laboran en el Programa Intercultural Bilingüe priorizando a los docentes que están egresando de la Escuela Normal y a los que tienen años de experiencia en este campo.
- Planificar mayor visita de asesoría técnica pedagógica a la docente de cuarto grado específicamente en la zona urbana.
- Garantizar los programas y mayor cantidad de libros de textos transformados para que los(as) alumnos(as) tengan mayor gama de lecturas.
- Gestionar y proporcionan mayor cantidad de materiales y recursos didácticos a las Escuelas de EIB Miskitu en la RAAN.

Al Gobierno y al Consejo Regional

- Dado que la educación Intercultural Bilingüe es el motor principal de la autonomía regional es necesario que en el marco del proceso de descentralización tome en cuenta las dificultades que actualmente enfrenta el programa.
- Nombrar a delegados departamentales por su capacidad profesional y no por prebendas políticas.
- Acompañar al Ministerio de educación y al PEBI en los procesos de análisis y discusión alrededor de los resultados alcanzados hasta este momento, las fortalezas, las debilidades y los grandes retos y desafíos lo que además permita visualizar las perspectivas a la luz de los objetivos del milenio

VIII. BIBLIOGRAFÍA

1. Álvarez Gómez M. Educación a distancia. ¿Para qué y cómo? [Sitio en Internet]. Disponibles en: [hpttp://www.sld.cu/libros/distancia/indice.html](http://www.sld.cu/libros/distancia/indice.html).
2. Aussebel DP, Novak JD, Hanesian H. Psicología educativa. Un punto de vista congnoscitivo. 2 ed. México: trillas; 1987
3. Aguilar M. "La asimilación del contenido de la enseñanza" La habana: Editorial de Libros para la Educación; 1979.
4. Cassany, Daniel., Describir el libro; ¿Cómo se aprende a escribir?, España (1988: 194)
5. Cunningham K Mirna "Política del Estado Nicaragüense sobre EIB" (septiembre 2001)
6. Chiody Francisco," Nuevos desarrollos curriculares en la educación", Santiago de Chile, 1998.
7. Diccionario<http://www.google.com.ni/search?hl=es&sq=diccionario+de+la+real+acad.=.G>
8. Galdames, Viviana; Walqui, AIDA Gustafson, Bret: Manual de enseñanza de la lengua materna indígena en prensa editorial la presa, Bolivia, 1998.
9. IBIS- KEPA- TERRA NUOVA (2001): "Materiales de apoyo para la formación docente en Educación Intercultural Bilingüe versión preliminar 3",
10. López, L E, DIREPI- URACCAN –Memoria II Encuentro Continental 500 años de resistencia indígena negra y popular Xelajú, Guatemala, 1999

11. Moreno Santos A. "Evaluación eficaz del aprendizaje: Una perspectiva constructivista". Congreso informática 2000. Vía Internet La Habana; 2000
12. Molina Briones, María Luisa.- et al.- Material de Apoyo al Programa
13. Pérez Gómez A. Comprender y transformar la enseñanza. 2 ed. Madrid: Morata; 1993.
14. Piaget J. "La Formación del símbolo en el niño". La Habana: Edición Revolucionaria; 1966.
15. Sola Mendoza Juan Pedagogía, Píldora – México: Trillas- 1989, Pág. (44 y 45).
16. Vigotski L. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. Barcelona: Crítica; 1978

IX. ANEXOS

Anexo # 1

GUÍA DE ENTREVISTA AL DIRECTOR DEL CENTRO

Condiciones del aula:

1. ¿Qué valoración tiene usted como director con respecto a las condiciones del aula de cuarto grado?

- Ambientación
- Iluminación
- Ventilación
- Ubicación de la pizarra
- Mobiliario

2. ¿Cuentan los docentes de Cuarto Grado de la escuela Rubén Darío con planes y dosificación (anual, semestral quincenal) plan diario de clase y guías metodológicas de L1? ¿Trabajan en base a un programa de cuarto grado?

3. Cada cuanto visita usted el aula de clase de cuarto grado sección “A”.

3. Qué dificultades ha encontrado durante su visita al aula de cuarto grado.

4. Cuántas capacitaciones han recibido los docentes del cuarto grado de parte del MECD y qué otras capacitaciones ha recibido.

5. Considera usted que los estudiantes de cuarto grado leen comprensivamente en su L1, que tipo de textos?

6. ¿Qué dificultades ha observado en la aplicación de los pasos metodológicos para la enseñanza de la lectura comprensiva L1. ¿De qué manera ha ayudado a la maestra?

7. Sabe usted que materiales didácticos utiliza la maestra(o) para desarrollar las clases de comprensión de lectura L1 en cuarto grado (pizarra, lámina y otros).
8. ¿Los alumnos(as) del cuarto grado tienen textos de L1 para la lectura, si su respuesta es no explique por qué.
9. ¿Cómo valora usted la interacción de maestros y estudiantes y de estudiantes a estudiantes dentro del aula? Y fuera del aula como se comportan? ¿Ponen en práctica valores humanos, como cuáles?
10. Cuántas capacitaciones y visitas de acompañamiento recibe la maestra al año y de parte de quiénes?

Anexo # 2

GUÍA DE ENTREVISTA A LA MAESTRA DEL AULA

Condiciones del aula:

1. ¿Qué valoración tiene usted como docente con respecto a las condiciones del aula de cuarto grado?

- Ambientación
- Iluminación
- Ventilación
- Ubicación de la pizarra
- Mobiliario

2. Complejo didáctico:

- ¿Cuenta usted con planes y dosificación (anual, semestral quincenal) plan diario de clase?
- ¿Trabaja en base a un programa de cuarto grado? ¿Cuándo fue elaborado y por quiénes?
- ¿Cuenta con guías metodológicos específicamente de L1.
- ¿Cuenta con textos de lectura para cada alumno(a) y el docente

3. Aspecto técnico metodológico

- ¿Considera usted que sus estudiantes leen comprensivamente, qué tipo de textos?
- Han desarrollado habilidades de análisis, reflexión, crítica, etc. sí o no y por qué.
- ¿Qué dificultades se le presentan en la aplicación de los pasos metodológicos para la enseñanza de la lectura comprensiva L1.¿Cómo resuelve esas dificultades?
- Al desarrollar los contenidos de clase introduce el enfoque de relaciones de interculturalidad. ¿si no lo

hace, por qué será? ¿Cómo cree usted que se pueda recuperar esta debilidad?

4. Materiales

- ¿Qué materiales didácticos utiliza para desarrollar las clases de comprensión de lectura L1 en cuarto grado (pizarra, lámina y otros)?
- Los alumnos(as) del cuarto grado tienen textos de L1 para la lectura si su respuesta es no explique por qué.

5. Relaciones

- ¿Cómo valora usted la interacción de maestros y estudiantes y de estudiantes a estudiantes dentro del aula?
- ¿Y fuera del aula cómo se comportan? ¿ponen en práctica valores humanos, como cuáles?

Capacitación - actualización

- ¿Cuántas capacitaciones recibe al año y de parte de quiénes?
- ¿Le han servido estas capacitaciones? ¿En qué le han servido?

Acompañamiento y Asesoría

- ¿Cada cuánto recibe visita de apoyo y Asesoría, qué tipo de apoyo recibe?
- ¿Qué sugiere sobre estos aspectos?

Anexos # 3

GUÍA DE ENTREVISTA AL TÉCNICO DEL MINED

Condiciones del aula:

1. ¿Qué valoración tiene usted con respecto a las condiciones del aula de cuarto grado?

- Ambientación
- Iluminación
- Ventilación
- Ubicación de la pizarra
- Mobiliario

2. ¿Cuentan los docentes de Cuarto Grado de la escuela Rubén Darío con planes y dosificación (anual, semestral quincenal) plan diario de clase y guías metodológicas de L1? ¿Trabajan en base a un programa de cuarto grado?

3. ¿Cada cuánto visita usted el aula de clase de cuarto grado sección "A"?

3 ¿Qué dificultades ha encontrado durante su visita al aula de cuarto grado?

4 ¿Cuántas capacitaciones han recibido los docentes del cuarto grado de parte del MINED y qué otras capacitaciones ha recibido?

5. ¿Considera usted que los estudiantes de cuarto grado leen comprensivamente en su L1, qué tipo de textos?

6 ¿Qué dificultades ha observado en la aplicación de los pasos metodológicos para la enseñanza de la lectura comprensiva L1.¿De qué manera ha ayudado a la maestra?

7. ¿Sabe usted qué materiales didácticos utiliza la maestra para desarrollar las clases de comprensión de lectura L1 en cuarto grado (pizarra, lámina y otros)?
8. Los alumnos(as) del cuarto grado tienen textos de L1 para la lectura, si su respuesta es no explique por qué y valore cómo son los textos.
9. ¿Cómo valora usted la interacción de maestros y estudiantes y de estudiantes a estudiantes dentro del aula? Y fuera del aula como se comportan? ¿Ponen en práctica valores humanos, como cuáles?
10. ¿Cuántas capacitaciones y visitas de acompañamiento recibe la maestra al año, de parte del MINED?

Anexo # 4

Guía de entrevista a docentes de Primer año de Secundaria.

Estimados (as) docentes.

Nos dirigimos a ustedes con el objetivo de recopilar información sobre el proceso de enseñanza aprendizaje de lectura comprensiva, en los alumnos y alumnas del primer año secundaria.

1. ¿Podría decirnos cómo se desenvuelven en la lectura y en la escritura sus estudiantes que provienen de la escuela Rubén Darío?
2. ¿Cómo valora usted a sus estudiantes en la interpretación y análisis de textos? qué es lo que hacen con mayor facilidad y qué es lo que más se les dificulta.
3. ¿Considera usted. Que sus estudiantes leen comprensivamente? Sí, No ¿Por qué?
4. ¿Qué otras dificultades presentan estos estudiantes, que usted considere que afectan su capacidad de asimilar y aprender a leer comprensivamente?
- 5.¿Qué sugiere usted como docente para apoyar a los estudiantes en estas debilidades que presentan en cuanto a la comprensión de lectura?

Anexo # 5

Guía de Observación de clases

Datos generales.

Centro escolar: _____

Grado: _____ Sección: _____

Turno: _____ Asignatura: _____

Aspectos técnicos pedagógicos.

Aspectos	Si	No	Observaciones
Planifica la maestra las clases de lectura en L1			
Facilita un ambiente adecuado para la clase de lectura			
Hace uso de rincones de aprendizaje de lectura			
Utiliza adecuadamente los medios de enseñanza			
Mantiene materiales didácticos disponibles			
Organiza trabajos de equipos			
Aplica los pasos metodológicos orientados para la enseñanza de la lectura comprensiva.			
Leen los alumnos comprensivamente			
Respeta el ritmo de aprendizaje de los(as) alumnos(as)			
Utiliza diversos espacios de aprendizaje			
Aplica bien la metodología activa participativa			
Se comunica con todos los alumnos por igual.			
Tiene preferencia por alumnos en particular			
Interactúan entre si los alumnos			
Atiende la maestra diferencias individuales			
motiva a los alumnos para la comprensión de lectura			
Estimula la participación en la clase de lectura.			
Mantiene un ambiente de fraternidad y solidaridad en el salón de clases.			

Otros:

Logros fundamentales detectados durante la observación.

Principales dificultades encontradas.

Sugerencias y/o recomendaciones dadas por la maestra a los alumnos.

Anexo # 6

Marco Legal de la Educación Intercultural Bilingüe

Nos parece importante plantear el marco legal internacional y nacional en que se sustenta la educación intercultural bilingüe de adultos y que se propone promover el IPADE en coordinación con FUNIC-MUJER, el MECD y diversos sectores sociales que inciden en el área educativa en el Municipio de Puerto Cabezas, ya que esto dará la pauta para el enfoque del programa con el respaldo jurídico correspondiente.

Nivel internacional

- Declaración de los Pueblos Indígenas en las Naciones Unidas (ONU) respecto al tema de Educación:

Los pueblos indígenas tienen el derecho a todos los niveles y formas de educación del Estado. Los pueblos indígenas tienen el Derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes impartiendo educación en sus propios idiomas y en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje (Arto 15). También los artos. 16 y 31 hacen referencia a la educación, relacionada a los Pueblos Indígenas.

Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos

Proclamado el 06 de Junio de 1996 en la ciudad de Barcelona.

Artículo 23

1. La educación debe contribuir a fomentar la capacidad de auto expresión lingüística y cultural de la comunidad lingüística del territorio donde es impartida.
2. La educación debe contribuir al mantenimiento y desarrollo de la lengua hablada por la comunidad lingüística del territorio donde es impartida.
3. La educación debe estar siempre al servicio de la diversidad lingüística y cultural y las relaciones armoniosas entre diferentes comunidades lingüísticas de todo el mundo.

4. En el marco de los principios anteriores, todo el mundo tiene derecho a aprender cualquier lengua.

Artículo 24

Toda comunidad lingüística tiene derecho a decidir cual debe ser el grado de presencia de su lengua, como lengua vehicular y como objeto de estudio, en todos los niveles de la educación dentro de su territorio: pre- escolar, primaria, secundaria, técnico y profesional, universitario y formación de adultos.

Artículo 25

Toda comunidad lingüística tiene derecho a disponer de todos los recursos humanos y materiales necesarios para conseguir el grado deseado de presencia de su lengua en todos los niveles de la educación dentro de su territorio: enseñarles debidamente formados, métodos pedagógicos adecuados, manuales, financiación, locales y equipos, medios tecnológicos tradicionales e innovadores.

Artículo 26

Toda comunidad lingüística tiene derecho a una educación que permita a todos sus miembros adquirir el pleno dominio de su propia lengua, con las diversas capacidades relativas a todos los ámbitos de uso habituales, así como el mejor dominio posible de cualquier otra lengua que deseen conocer.

Artículo 28

Toda comunidad lingüística tiene derecho a una educación que permita a todos sus miembros un conocimiento profundo de su patrimonio cultural (historia y geografía, literatura y otras manifestaciones de la propia cultura) así como el máximo dominio posible de cualquier otra cultura que deseen conocer.

Artículo 29

1. Toda persona tiene derecho a recibir la educación en la lengua propia del territorio donde reside.
2. Este derecho no excluye el derecho de acceso al conocimiento oral y escrito de Cualquier lengua que le sirva de herramienta de comunicación con otras comunidades lingüísticas.

Artículo 30

La lengua y la cultura de cada comunidad lingüística deben ser objeto de estudio y de investigación.

En América Latina el proyecto de Declaración Americana de los Derechos de los Pueblos Indígenas propone en el artº. 9 que los pueblos indígenas tendrán el derecho a: -establecer e implementar sus propios programas, instituciones e instalaciones educacionales, preparar y aplicar sus propios planes, programas, currículo y materiales de enseñanza y a formar, capacitar y acreditar a sus docentes y administradores.

Convenio 169 de la OIT:

En la parte IV y VI menciona:

“Se debe promover la participación de miembros de Pueblos Indígenas en programas de formación profesional de aplicación general”.

“Se debe adoptar medidas para garantizar a todos los miembros de los pueblos indígenas la posibilidad de adquirir una educación para todos los niveles”.

Nivel nacional

Constitución Política de Nicaragua:

Arto 11. El español es el idioma oficial del Estado. Las lenguas de las comunidades de la costa Atlántica de Nicaragua también tendrán uso oficial en los casos que establezca la ley.

Arto. 90. Las comunidades de la Costa Atlántica tienen derecho a la libre expresión y preservación de sus lenguas, arte y cultura.

Arto. 121. El Acceso a la educación es libre e igual para todos los nicaragüenses. La enseñanza básica es gratuita y obligatoria. Las comunidades de la Costa Atlántica tienen acceso en su región a la educación en su lengua materna en los niveles que se determine, de acuerdo con los planes de programas nacionales.

Ley de Autonomía:

La ley de autonomía establece en el título I Capítulo III De los derechos, deberes, y garantías de los habitantes de las comunidades de las regiones autónomas, arto. 11 numeral 5 “la educación en su lengua materna y en español, mediante programas que recojan su patrimonio histórico, su sistema de valores, las tradiciones y características de su medio ambiente, todo de acuerdo con el sistema educativo nacional.

Arto. 8 Establece como atribución de los órganos administrativos de la región autónoma, el administrar los programas de educación y cultura y promover el estudio, fomento, desarrollo, preservación y difusión de las culturas tradicionales de las comunidades de la Costa Atlántica, así como su patrimonio histórico, artístico, lingüístico y cultural.

Ley de Lenguas (1993)

La ley 162, se aprueba en 1993. En el Capítulo II de la Educación y Comunicación Arto. 7 numeral 5 expresa que los programas de Educación Intercultural Bilingüe se ampliarán hacia los programas de educación de adultos en las regiones autónomas.

Decreto de Ley 571 (1980)

La Ley sobre la educación en lenguas de la Costa atlántica considera que la enseñanza en el idioma materno constituye un eje fundamental en la existencia e identidad de las personas y los pueblos indígenas y comunidades étnicas.

Matriz de Datos recopilados

Preguntas	Maestra	Director	Técnico de EIB
Condiciones físicas del aula: 1. Que valoración tiene usted como docente con respecto a las condiciones del aula de cuarto grado. ➤ Ambientación ➤ Iluminación ➤ Ventilación ➤ Ubicación de la pizarra ➤ Mobiliario	<p>R= Se mantiene limpio el aula de clase, el arreglo es regular, no tiene rincones, no tiene luz eléctrica, pero tiene buena iluminación solar.</p> <p>Hay buena ventilación tiene dos pizarras, están bien ubicadas, todos los alumnos tienen su propio pupitre.</p>	<p>R=La escuela Rubén Darío no tiene biblioteca ya que nadie apoya y por falta de gestión.</p>	<p>R=El aula tiene buenas condiciones por que hay suficiente espacio, tiene buena ventilación, los pupitres están completos y las pizarras están en buenas condiciones.</p>
2. Complejo didáctico: ¿Cuenta usted con planes y dosificación (anual, semestral quincenal) plan diario de clase? ¿Trabaja en base a un programa de cuarto grado? ¿Cuándo fue elaborado y por quiénes?	<p>R=No cuenta con dosificación ni plan anual, ni semestral únicamente trabaja con plan diario de clase.</p> <p>R=No cuenta con programas ya que el MECD-EIB no ha proporcionado, por lo tanto trabaja únicamente con textos de L1.</p>	<p>R=los docentes no tienen programa de L1, los docentes anteriores no cuidaron los programas, por lo tanto se deterioraron y el MECD ya no produce más programas.</p>	<p>el MINED no cuenta con recursos financieros para reimprimir los programas, además actualmente se han elaborado nuevos programas y libros de textos como producto de la transformación curricular en EIB los que sustituirán a los programas y textos .</p>
¿Cuenta con guías metodológicos específicamente de L1? ¿Cuenta con textos	<p>R=no cuenta con ninguna guía metodológica</p> <p>Todos los alumnos tienen</p>		

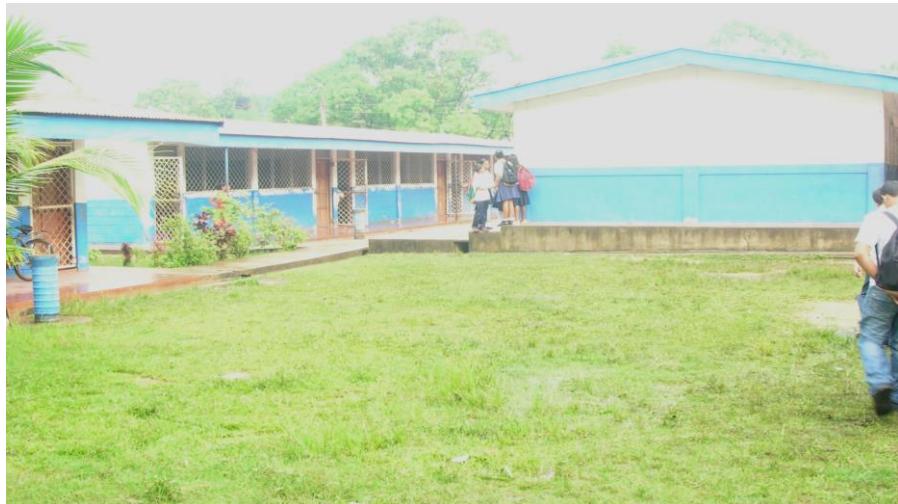
de lectura para cada alumno y el docente	su texto de lectura L1 y el docente también.		
Metodología ➤ Considera usted que sus estudiantes leen comprensivamente ➤ Tiene desarrolladas habilidades de análisis, reflexión, crítica, etc. sí o no y por qué. ➤ Que dificultades se le presentan como docente en la aplicación de los pasos metodológicos para la enseñanza de la lectura comprensiva L1. ¿Cómo resuelve esas dificultades?	R=Los niños de cuarto leen bastante bien, pero tienen problemas en la comprensión, análisis y las críticas, ya que no tienen mucho interés y práctica de los mismos alumnos. Y los docentes tampoco los motivan en este aspecto. Tengo pocos años de servicio y se me presentan debilidades en cuanto a los pasos metodológicos de la comprensión de la lectura, busco apoyo de otros docentes para superar esas debilidades.	R= Algunos alumnos comprenden un poquito lo que leen, la mayoría tienen serios problemas en la comprensión. R= Como director del centro, apoyo a través de las orientaciones necesarias sobre la metodología de EIB.	Valoró en un 60% del dominio de los pasos metodológicos y un 40% tiene debilidades por falta de experiencia educativa, le falta mayor experiencia laboral e intercambio de experiencias.
		Todos los alumnos del cuarto grado tienen su texto de lectura de L1, pero no son textos transformados.	Casi no se usa los materiales didácticos por falta de experiencia y por escasez de materiales. Casi todos los alumnos tienen su texto de lectura, pero no

		R=Es una maestra de poca experiencia en la docencia por lo tanto casi no posee la creatividad.	tienen mucha motivación de parte de los docentes y los padres de familia; casi no ayudan al proceso educativo de sus hijos
			Aunque practica la interculturalidad, pero no como se debe, casi la mayoría son de la misma raza indígena.
<p>Capacitación - actualización</p> <p>¿Cuántas capacitaciones recibe al año y de parte de quiénes?</p> <p>¿Le han servido estas capacitaciones. En que le han servido?</p>	<p>Materiales</p> <p>Que materiales didácticos utiliza para desarrollar las clases de comprensión de lectura L1 en cuarto grado (pizarra, lámina y otros).</p> <p>Los alumnos del cuarto grado tienen textos de L1 para la lectura y por qué.</p> <p>Relaciones</p> <p>Como valora usted la interacción de maestros y estudiantes y de estudiantes a estudiantes?</p>	<p>R=Pizarra, tiza, textos y cuadernos de trabajo.</p> <p>Se ocupa textos, pizarra, pero no se ocupa láminas por carencia de papeló- grafos</p> <p>R=Todos los alumnos tienen su texto de lectura L1 y el docente también tiene su texto.</p> <p>Hay buena relación e interacción entre maestros y alumnos, pero entre alumnos hay poca interacción</p>	Muy pocas veces dan capacitaciones a los docentes del cuarto grado por falta de fondo operativo para la capacitación.

<p>Acompañamiento y Asesoria</p> <p>¿Cada cuanto recibe visita de apoyo y Asesoría, qué tipo de apoyo recibe? Que sugiere sobre estos aspectos?</p>	<p>Relaciones de interculturalidad.</p> <p>¿Si no lo hace por qué será?</p> <p>¿Cómo cree usted que se pueda recuperar esta debilidad?</p>	<p>En el aula a veces se practica la interculturalidad a través del intercambio.</p>	<p>R= Cada tres meses.</p> <p>R= Cada vez que se realizan las visitas se revisa los planes se brinda asesoría pedagógico según las debilidades detectadas en la enseñanza de la lectura comprensiva . Es muy poca la supervisión, se supervisa más en zonas rurales.</p>
<p>¿Qué dificultades ha encontrado durante su visita al aula de cuarto grado?</p>		<p>Poco dominio del español de parte de los alumnos, se necesita mucho apoyo al docente en cuanto a la metodología de EIB.</p>	<p>Muchas veces los docentes no aplican los pasos metodológicos de EIB. Lo que hace falta es voluntad, creatividad, iniciativa. También en el plan se presentan debilidades ya que no han capacitado por la transformación curricular. Hay debilidades de identificar las competencias y los contenidos de programas.</p>



**MÓDULO CENTRAL DE LA ESCUELA RUBÉN DARÍO,
NOVIEMBRE 2007**



**ASPECTO PARCIAL DEL CENTRO ESCOLAR RUBÉN
DARIO, BILWI – NOVIEMBRE - 2007**



**ALUMNOS Y ALUMNAS DE CUARTO GRADO EN CLASE DE
LENGUA MATERNA MISKITU, NOBIEMBRE - 2007**